

יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ  
 כָּלֶם: מִי־כִמְכָּה בָּאֱלִים יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> יִתְוַשְׁרֶנּוּ מִי כְּמִכָּה  
 נֶאֱדָר בִּקְדָּשׁ. נוֹרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה־פֶלֶא: שִׁירָה  
 חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל־שְׁפַת  
 הַיָּם יַחַד כָּלֶם הוֹדּוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup>  
 יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר גְּאֻלָּנוּ  
 יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> צָבָאוֹת שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup>, גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל:

Se besa el Tefilín de la cabeza:

אֲדָנִי, (Pausa corta) שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תִּהְלִתְךָ:

(Inclinarse) בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> (יא), אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק  
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל  
 עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר  
 חֲסִדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְּנֵיהֶם לְמַעַן  
 שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מְלֹךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים. לְמַעַן  
 אֱלֹהִים חַיִּים:

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגִּן: (Inclinarse) בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ (הד), מִגֵּן אֲבֹתֵינוּ:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה. רַב  
לְהוֹשִׁיעַ.

מוֹרִיד הַטֶּל מוריד הטל

מַשִּׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם משׁיב הרוח ומוריד הגשם

En invierno se dice:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים  
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר  
אֲסוּרִים. וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כָמוֹךְ  
בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מִלֶּךְ מַמְיֵת וּמַחֲיֵה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

El público responde: קְרוֹבָה יְשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

מִי כָמוֹךְ אֵב הַרְחֵמָן זֹכֵר וְצוּרֵנוּ בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

En la “Jhazará” o “Repetición” se dice:

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. כְּנוּעִם שְׂמִיחַ סוֹד שְׂרָפִי קֹדֶשׁ הַמְשִׁלָּשִׁים לָךְ

קדוּשָׁה. וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאָהּ. וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר:

קְדוּשׁ | קְדוּשׁ. קְדוּשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֹא כְלֵהָאָרֶץ  
כְּבוֹדוֹ:

לַעֲמַתָּם מְשֻׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה יֵאָדָּו יֵאָדָּו הֵי מִמָּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְרֵי קְדָשׁ כָּתוּב לֵאמֹר:

יִמְלֹךְ יְהוָה יֵאָדָּו יֵאָדָּו הֵי | לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר  
הַלְלוּהָ:

אַתָּה קְדוּשׁ וְשִׁמְךָ קְדוּשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יּוֹם  
יְהִלְלוּךָ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדָּו הֵי, הָאֵל  
הַקְדוּשׁ:

הַמְלִיךְ הַקְדוּשׁ: Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice:

## INTELIGENCIA

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלִמֵּד לְאִנּוּשׁ בִּינָה.  
וְתַנְיֵנוּ מֵאַתָּה תְּכַמֶּה בִּינָה וְדַעַת: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה יֵאָדָּו הֵי, חוֹנֵן הַדַּעַת:

## ARREPENTIMIENTO

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקַרְבֵּנוּ מִלְּפָנֶיךָ  
לְעִבּוֹדָתְךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

Hay quien acostumbra introducir el siguiente texto para pedir al Todopoderoso que nos ayude a Volver en Teshubá:

יהי רצון מלפניך יהוה <sup>יאהדוהי</sup> אלהינו ואלהי אבותינו, שתתתור  
תתירה מתחת פסא כבודך להחזיר בתשובה שלמה לכל-פושעי עמך  
בית ישראל, ובכללם תחזירני לי (Agregar el propio nombre y el de  
su madre), כי ימינה פשוטה לקבל שבים:

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ, הַרוּצֵה בְּתִשְׁבָּה:**

## PERDÓN

סֵלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטֵאנוּ. מַחֲוֹל לָנוּ מִלִּפְנֵי כִּי  
פָּשַׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסֵלַח אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱדֹנָי, תַּחֲנוּן הַמִּרְבֵּה לְסִלּוֹת:

## REDENCIÓN

רָאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ. וּמִהֵרָ לְגָאֲלֵנוּ  
גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֹךְ. כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזָק  
אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

En los Días de Ayuno, en la ‘Jhazará’, el Jhazán intercalará aquí la siguiente bendición:

עָנְנוּ אֲבִינוּ עָנְנוּ בְּיוֹם צוּם הַתְּעֵנִית הַזֶּה פִּי בְּצָרָה  
גְּדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אֶל־תִּפֹּן לְרַשְׁעֵנוּ וְאֶל־תִּתְּעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ  
מִבִּקְשָׁתֵנוּ. הִיּוֹת נָא קְרוֹב לְשׁוֹעֲתֵנוּ. טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ אֲתָה

תַּעֲנֶנָּה. נִדְבֵר וְאַתָּה תִשְׁמַע כְּדָבָר שְׁנֵאֲמַר וְהָיָה טָרָם יִקְרָאוּ וְאֲנִי  
אֶעֱנֶנָּה. עוֹד הֵם מִדְּבָרִים וְאֲנִי אֲשַׁמְעֵ. כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי פֹדֶה  
וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמַרְחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי,  
הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת צָרָה:

### SALUD

רַפְּאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי וְנִרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה  
כִּי תִהְלֹתֵנוּ אַתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמִרְפָּא לְכָל־  
תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל־מַכְאוּבֵינוּ וּלְכָל־מַכּוֹתֵינוּ,

Hay quien acostumbra introducir esta plegaria opcional por nuestra salud o la de cualquier otra persona:

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְפָּא אַתָּ  
(Nombre y nombre de la mamá) רַפּוּאָה שְׁלָמָה. רַפּוּאָה הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאָה  
הַגּוּף כְּדֵי שְׂאֵהִיָּה חֲזֵק בְּבְרִיאוֹת גּוּף וּנְשָׁמָה לְקַיֵּם תּוֹרָתְךָ הַקְדוּשָׁה:

כִּי אֵל רוּפָא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי, רוּפָא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

### PROSPERIDAD

En el verano se dice:

בִּרְכָנוּ יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־מַעֲשֵׁי  
יְדֵינוּ. וּבִרְךָ שְׁנֵתֵנוּ בְּטָלְי רָצוֹן בִּרְכָה  
וּנְדָבָה. וְתִהְיֶי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם  
כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבִרְכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמַטִּיב

אַתָּה וּמִבֶּרֶךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יֵאָדְוָנָהּ,  
מִבֶּרֶךְ הַשָּׁנִים:

En el invierno se dice:

בָּרֶךְ עָלֵינוּ יְהוָה יֵאָדְוָנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה  
הַזֹּאת. וְאֵת כָּל-מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתֵן טַל  
וּמָטָר לְבָרָכָה עַל כָּל-פְּנֵי הָאָדָמָה. וְרוּחַ פָּנֵי  
תֵּבֵל וְשִׁבְעַת אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מִטוֹבָךְ. וּמִלֹּא יָדִינוּ  
מִבְּרָכוֹתֶיךָ וּמִעֲשֶׂיךָ מִתְּנוּת יָדֶיךָ. שְׁמֵרָה  
וְהִצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל-דָּבָר רָע. (אָמֵן) וּמִכָּל-מִינֵי  
מַשְׁחִית (אָמֵן) וּמִכָּל-מִינֵי פְּרַעְנוֹת (אָמֵן). וַעֲשֵׂה לָּהּ  
תְּקוּנָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם. חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ  
וְעַל-כָּל-תְּבוּאָתָהּ וּפִירוֹתֶיהָ. וּבָרָכָה בְּגִשְׁמֵי  
רָצוֹן בָּרָכָה וּנְדָבָה. וְתִהְיֶי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשִׁבְעַת  
וְשָׁלוֹם. כַּשָּׁנִים הַטוֹבוֹת לְבָרָכָה. כִּי אֵל טוֹב  
וּמִטִּיב אַתָּה וּמִבֶּרֶךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדְוָנָהּ,  
מִבֶּרֶךְ הַשָּׁנִים: יֵאָדְוָנָהּ,

#### REUNIÓN DEL PUEBLO DE ISRAEL

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ. וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ  
גְּלִיּוֹתֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ  
לְאַרְצֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדְוָנָהּ, מִקַּבֵּץ נִדְחֵי  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

## JUSTICIA

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָאשׁוּנָה. וְיִוָּעֲצִינוּ  
 כְּבִתְחִלָּה. וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ צָרָה יָגוֹן וְאַנְחָה. וּמְלוֹךְ  
 עָלֵינוּ מִהֲרָה אַתָּה יְהוָה יִתְּנָהּ יֵהוּאֲדָמָה יֵהוּדֵינוּ לְבִדְדָהּ. בְּחֶסֶד  
 וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה וְיִתְּנָהּ יֵהוּאֲדָמָה יֵהוּדֵינוּ, מֶלֶךְ אוֹהֵב צֶדֶקָה וּמִשְׁפָּט:

הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט: Entre Rosh Hashaná y Kipur dirá:

## CONTRA LOS HEREJES Y DELATORES

לְמִינִים וְלַמְלָשִׁינִים אֶל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל הַיְזִדִּים  
 כָּרָגַע יֵאבְדוּ. וְכָל-אוֹיְבֶיךָ וְכָל-שׁוֹנְאֶיךָ  
 מִהֲרָה יִפְּרֹתוּ. וּמַלְכוּת הָרִשְׁעָה מִהֲרָה  
 תִּעָקֵר וּתִשָּׁבֵר. וּתְכַלֵּם וּתְכַנִּיעַם בְּמִהֲרָה  
 בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּאֲדָמָה יֵהוּדֵינוּ, שׁוֹבֵר  
 אוֹיְבִים וּמְכַנִּיעַ מִינִים [יְזִדִּים]:

## EN FAVOR DE LOS RECTOS Y JUSTOS

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי  
 עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. [וְעַל זְקֵנֵיהֶם] וְעַל פְּלִיטַת  
 בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גִּירֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ.  
 יְהִימוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵהוּאֲדָמָה יֵהוּדֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן

שָׁכַר טוֹב לְכָל־הַבוטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׁים  
תְּלַקְנוּ עִמָּהֶם. וְלַעוֹלָם לֹא יִבּוֹשׁ כִּי־בָךְ בִּטְחָנוּ.  
וְעַל חֲסִדְךָ הַגָּדוֹל, בְּאַמֶּת נִשְׁעָנְנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה וְיִשְׁרָאֵל יֵהֱדוּנְהִי, מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

### RECONSTRUCCIÓN DE YERUSHALÁIM

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.  
וְכִסֵּא דָוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן וּבִנָּה  
אוֹתָהּ בְּנֵין עוֹלָם בְּמֵהֲרָה בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה וְיִשְׁרָאֵל יֵהֱדוּנְהִי, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

### ESPERA DEL MASHÍAJH

אֶת צִמְח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקִרְנוֹ תִּרְוֶם  
בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִינּוּ כָל־הַיּוֹם: בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה וְיִשְׁרָאֵל יֵהֱדוּנְהִי, מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

### PEDIR QUE SE ATIENDAN NUESTRAS PLEGARIAS

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה וְיִשְׁרָאֵל יֵהֱדוּנְהִי, אָב הַרְחֵמֵנוּ.  
חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת  
תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּגִים אַתָּה.



En este espacio es factible agregar nuestras peticiones personales:

En días con Tajhanún hay quien acostumbra pedir que el Eterno nos facilite nuestro sustento con esta plegaria optativa:

רבונו של עולם חטאתי עויתי ופשעתי לפניך, יהי רצון מלפניך  
שתמחול ותסלח ותכפר לי על כל מה שחטאתי ושעויתי ושפשעתי  
לפניך מיום שנבראתי עד היום הזה. ויהי רצון מלפניך יהוה  
יאהדונוי אלהינו ואלהי אבותינו שתזמין פרנסתנו ומזונותנו לי ולכל  
אנשי ביתי, היום ובכל יום ויום בריוח ולא בצמצום, בכבוד ולא  
בבוז, בנחת ולא בצער, ולא אצטרך למתנות בשר ודם. ולא לידי  
הלואתם. אלא מיידך תרחבה הפתוחה והמלאה, בזכות שמך הגדול  
(דיקרוסא גימטריא חת"ך  
Pensar en este Nombre Sagrado sin  
הממונה על הפרנסה: (pronunciarlo:

ומלפניך מלפנינו, ריקם אל־תשיבנו תנינו וענינו  
ושמע תפלינו.

En los Días de Ayuno, quien ayune deberá intercalar la siguiente plegaria. Asimismo, si el Oficiante omitió esta plegaria entre “Goel Israel” y Refaenu”, la dirá ahora:

ענינו אבינו ענינו ביום צום התענית הזה פי בצרה גדולה  
אנחנו. אל־תפן לרשענו ואל־תתעלם מלפני מבקשתנו. היה  
נא קרוב לשועתנו. טרם נקרא אליך אתה תענה. נדבר ואתה  
תשמע כדבר שנאמר והיה טרם יקראו ואני אענה. עוד הם  
מדברים ואני אשמע. פי אתה יהוה יאהדונוי פודה ומציל  
ועונה ומרחם בכל־עת צרה וצוקה:

פי אתה שומע תפלת כל־פה: ברוך אתה  
יהוה יאהדונוי, שומע תפלה:

רצה יהוה ויהוה יאהדונהי אלהינו בעמך ישראל  
ולתפלתם שעה. והשב העבודה לדביר ביתך  
ואשי ישראל ותפלתם מהרה באהבה תקבל  
ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל  
עמך:

En Rosh Jhódesh y Jhol Hamo'ed se recita "Ya'alé Veyabó": Si se olvida de decirlo y se da cuenta antes del segundo "Ihyú Leratzón Imfré Fi", se retrocederá hasta "Retzé". Si se finaliza la 'Amidá sin pronunciarlo, se regresará al principio de la 'Amidá (con excepción de 'Arbit de Rosh Jhódesh, que no lo repite):

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה  
וישמע ויפקד ויזכר זכרוננו וזכרון אבותינו. זכרון ירושלים  
עירך. וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון כל עמך בית  
ישראל לפניך לפליטה לטובה. לתן לתסוד ולרחמים. לחיים  
טובים ולשלום. ביום

En Rosh Jhódesh:

ראש חדש הזה

En Jhol Hamo'ed de Pésajh: חג המצות הזה. ביום מקרא קדש הזה

En Jhol Hamo'ed de Sucot: חג הסוכות הזה. ביום מקרא קדש הזה

לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהוה יאהדונהי אלהינו בו  
לטובה (אמן). ופקדנו בו לברכה (אמן). והושיענו בו לחיים  
טובים (אמן). בדבר השועה ורחמים. חוס וחסנו וחמול ורחם  
עלינו והושיענו. כי אליך עיינינו. כי אל מלך חנון ורחום  
אתה:

וְאַתָּה בִּרְחֻמֶיךָ הָרַבִּים. תִּחַפֵּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ  
וְתִתְּנֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בִּרְחֻמִּים:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> יִהְיֶה <sup>יאהדונהי</sup> הַמִּתְזִיר שְׂכִינָתוֹ  
לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup>  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.  
צוּרֵנוּ צוּר תִּיָּנוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר  
וָדֹר נֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-תִּיָּנוּ  
הַמְּסוּרִים בִּיָּדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת  
לָּךְ. וְעַל-נַסִּיָּךְ שְׁבָכָל-יוֹם עִמָּנוּ וְעַל  
נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָכָל עֵת. עָרַב וּבָקֵר  
וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם  
כִּי-לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָּךְ:

### MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָּךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup>  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית. בְּרָכוֹת  
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ. עַל שְׁהַחֲיֵיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן  
תִּתְּנֵנוּ וְתִתְּנֵנוּ. וְתִתְּנֵנוּ לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ. לְשִׁמְרָת  
חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ. וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב שְׁלָם. עַל שְׂאֵתָה  
מוֹדִים לָּךְ. בְּרוּךְ אַתָּה הַמְּרַחֵם:

En Jhanucá y en Purim se dice “Al Hanisim”. Si se percata que no fue recitado antes de pronunciar el Nombre de Dios al finalizar la bendición de “Hatob Shimjá Uljá Naé Lehodot”, se retrocederá para decirlo, pero si se da cuenta después, se continuará:

(ו)על הנפסים ועל הפרקן. ועל הגבורות. ועל התשועות. ועל הנפלאות. ועל הנחמות. שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

En Jhanucá:

בִּימֵי מַתְתִּיָּה בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כָּשְׁעָמָדָה  
מַלְכוּת יוֹן הִרְשָׁעָה עַל עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּתָם תּוֹרַתָּךְ  
וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנָה. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם  
בְּעֵת צָרָתָם. רָבַת אֶת רִיבָם. דָּגַת אֶת דִּינָם. נִקְמָת אֶת נִקְמָתָם.  
מִסַּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד  
צַדִּיקִים. וְטַמְאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְנֹזְדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. לָךְ  
עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמָךְ. וּלְעַמָּהּ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ  
תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפָרָקָן כִּהְיוּם הַזֶּה. וְאַחֲרֵי כֵן בָּאוּ בָנֶיךָ לְדַבֵּר  
בִּיתְךָ וּפָגּוּ אֶת־הֵיכְלְךָ. וְטָהְרוּ אֶת־מִקְדָּשְׁךָ. וְהִדְלִיקוּ גִירוֹת  
בְּחֲצֹרוֹת קִדְשֶׁךָ. וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלָיו בְּהִלָּל  
וּבְהוֹדָאָה. וְעֲשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וּנְפִלָאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
סְלֵה:

En Purim:

בִּימֵי מֶרְדְּכַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשׁוֹן הַבִּירָה. בְּשֶׁעֶמֶד עָלִיהֶם הָמָן  
הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנֶּעַר  
וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנִיִּם  
עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
הַפְּרַת אֶת עֲצָתוֹ. וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ. וְהַשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ  
בְּרֹאשׁוֹ. וְתִלֵּי אוֹתוֹ וְאֵת בְּנָיו עַל הָעֵץ. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים  
וּנְפִלָאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סְלֵה:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמָם וַיִּתְנַשָּׂא תָמִיד  
שְׁמֵהּ מִלְּפָנָיו לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּהָ  
סְלָה:

ברוך חי העולמים: El público responde:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega “Ujtob”:

וְכָתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתָהּ:

וַיִּהְלְלוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שְׁמָהּ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת  
לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעֶזְרָתָנוּ סְלָה  
הָאֵל הַטוֹב: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֳבָהּ יֵאָהֳבָהּ  
(הי), הַטוֹב שְׁמָהּ וּלְךָ נָאֵה לְהוֹדוֹת:

Se recomienda que los Cohanim, antes de subir al Hejal, digan:

(יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳבָהּ יֵאָהֳבָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
שְׁתִּהְיֶה בָרְכָה זוֹ שְׁצוּיִתָּנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל בָּרְכָה  
שְׁלֵמָה, וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ מִכְשׁוֹל וְעוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.)

Cuando hay dos o más Cohanim el Jhazán los llama diciendo:

כְּהֻנִּים

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֳבָהּ יֵאָהֳבָהּ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֶהְרֹן וְצוּנָיו לְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:  
(אָמֵן)

Los Cohanim comienzan con “Yebarejejá”, sin esperar a que el Jhazán le dicte (a menos que sólo haya un Cohén), pero en el resto deben esperar a que lo haga.

יִבְרַכְךָ (כֹּהֵן יְהִי רָצוֹן) יְהוָה יֵאָהֳבָהּ יֵאָהֳבָהּ (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ)  
וַיִּשְׁמְרֶךָ (אָמֵן): יָאֵר יְהוָה יֵאָהֳבָהּ יֵאָהֳבָהּ (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ)  
פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ (אָמֵן): יִשָּׂא יְהוָה יֵאָהֳבָהּ יֵאָהֳבָהּ (בָּרוּךְ  
הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לָךְ שָׁלוֹם (אָמֵן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

רבוֹן הָעוֹלָמִים, עֲשִׂינוּ מַה שֶׁגִּזְרָתָ עָלֵינוּ, עֲשֵׂה אֶתָּה מַה  
שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן קִדְשְׁךָ מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת  
עַמְּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל.

Si no hay Cohanim, el Jhazán recita “Elohenu” y el público responde “Quen Yehí Ratzón” al final de cada párrafo, a excepción del último que se responde “Amén”:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בִּבְרָכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה,  
הַקְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ הָאֱמוּנָה מִפִּי אֶהְרֶן וּבָנָיו כֹּהֲנִים  
עִם קִדְוָשֶׁיךָ כְּאֱמֹר: יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (כֹּה יְהִי רָצוֹן)  
רָצוֹן: יָאֵר יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (כֹּה יְהִי רָצוֹן): יִשְׁאֹר  
יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (כֹּה יְהִי רָצוֹן): וְשִׁמּוּ  
אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֵם: (אָמֵן)

שִׁים שְׁלֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד  
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וּבָרְכֵנוּ  
אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ  
נִתַּתָּ לָנוּ יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.  
אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צִדְקָה וְרַחֲמִים. בָּרְכָה וְשְׁלֹם.  
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־כָּל־עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל בְּרוּב־עַז וְשְׁלֹם:

וּבִסְפָּר חַיִּים בָּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרָנָסָה טוֹבָה וַיִּשְׁוּעָה וַנְּחֻמָּה  
וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר וְנִפְתָּח לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹשִׁיעֵנוּ יֵאָדָּוָה, הַמְבַרֵךְ אֶת עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן:  
יְהִי-לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהַגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.  
יְהוָה יִשְׁמָע יִצְחָק וְגֵאֲלֵי:**

En “Elohai Netzor” se contesta: **1) Kadish:** Los 5 primeros Amenim y “Amén Yehé Sheméh Rabá” hasta “Be’almá”. **2) Kedushá:** Sólo “Kadosh Kadosh” y “Baruj Quebod”. **3) Modim de Rabanán:** Sólo “Modim Anajhnu Laj”. **4) Barejú:** Se contesta. **5) Amén de las Berajot:** No contesta:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מִרֶעַ. וּשְׂפָתוֹתִי מִדִּבֵּר  
מִרְמָה. וְלִמְקַלְלִי נִפְשֵׁי תְדוֹם. וְנִפְשֵׁי פֶעֶפֶר  
לְכָל תִּהְיֶה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי  
מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשִׁי. וְכָל־הַקָּמִים עָלַי  
לָרָעָה. מִהֲרָה הִפָּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבּוֹתָם.  
(יְהִיו כְּמִין לִפְנֵי רוּחַ וּמִלֵּאךְ יְהוָה יִהְיֶה יֵאָדָּוָה דְּוָתָה: קִבֵּל רַנַּת  
עַמְּךָ, שְׁגִבְנוּ טְהָרָנוּ נוֹרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה  
לְמַעַן יִמְיָנֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה  
לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יִדֵּיךָ.  
הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי:

En este espacio es factible agregar nuestras peticiones personales:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre, y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea recordado el Día del Juicio Final:

**יְהִי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ.  
יְהוָה יִשְׁמָע יִשְׁמָע יִשְׁמָע צוּרִי וְגֹאֲלִי:**

Hay quien agrega:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יִשְׁמָע יִשְׁמָע יִשְׁמָע אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שְׁלֹא תַעֲלֶה קְנָאֵת אַחֲרַיִם עָלַי וְלֹא קְנָאֲתִי עַל אַחֲרַיִם, וְשְׁלֹא אֶכְעַס הַיּוֹם וְשְׁלֹא אֶכְעִיסֶךָ. וְתַצִּילֵנִי מִיַּצָּר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכְּנוּעָה וְעֲנֹוה וִירָאֵת חֶטְא. מִלְּכֶנּוּ וְאֱלֹהֵינוּ, יַחַד שְׁמָךְ בְּעוֹלָמְךָ וּבְנֵה בֵיתְךָ, שְׁכָלֵל הַיִּכְלָךְ וְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ, פְּדֵה צֹאנְךָ וְשַׁמַּח עַדְתְּךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, אָמֵן. יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִשְׁמָע יִשְׁמָע יִשְׁמָע צוּרִי וְגֹאֲלִי:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יִשְׁמָע יִשְׁמָע יִשְׁמָע אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֲמֵנוּ וְתַחֲיֵינוּ חַיִּים אֲרָפִים, חַיִּים שְׁלֵשׁ שְׁלֹוֹם. חַיִּים שְׁלֵשׁ טוֹבָה. חַיִּים שְׁלֵשׁ בְּרָכָה. חַיִּים שְׁלֵשׁ פְּרִנָּסָה טוֹבָה. חַיִּים שְׁלֵשׁ חַלּוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שְׁשִׁישׁ בָּהֶם יִרְאֵת חֶטְא. חַיִּים שְׁשִׁין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה. חַיִּים שְׁלֵשׁ עֶשֶׂר וְכְבוֹד לַעֲבוֹדָתְךָ. חַיִּים שְׁתֵּהא בְּנוֹ אֶהְבֵּת תּוֹרָה וִירְאֵת שָׁמַיִם. חַיִּים שְׁתֵּמֶלֶא כָּל מְשָׁאֵלוֹת לְבִנוּ לְטוֹבָה לַעֲבוֹדָתְךָ אָמֵן: יְהִי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה יִשְׁמָע יִשְׁמָע יִשְׁמָע צוּרִי וְגֹאֲלִי:



Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás, comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

**עוֹשֶׂה שְׁלוֹם** (Girar el cuerpo hacia la izquierda)  
 (Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: **הַשְׁלוֹם**)  
**בְּמִרוֹמָיו**, **הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם** (Derecha)  
**עֲלֵינוּ**, **וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ**  
**אָמֵן:**

**יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.**  
**שְׁתַּבַּח בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ**  
**לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רָצוֹנְךָ. וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵב שָׁלֵם.**

En Rosh Jhódesch y Jhanucá se recita aquí el Halel, que se encuentra en la pág. 406.

En los Ayunos, primeramente, se dice “Ana”, “Ledavid” y después se salta a las páginas siguientes: Para Tzom Guedaliá, saltar a la pág. 552; para 'Asará Betebet, pág. 562; para Ta'anit Ester, pág. 566, y para 17 de Tamuz, pág. 572.

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ תַּטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֵין לָנוּ מִלֶּךְ אֱלֹה אַתָּה:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ בִּטֹּל מֵעָלֵינוּ כָּל-גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת  
 וְרָעוֹת:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ בִּטֹּל מִחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הִפָּךְ עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כִּלְה כָּל-צָר וּמִשְׁטֵיץ מֵעָלֵינוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כִּלְה דָּבָר וְחֶרֶב וְרָעָה וְרָעָב  
 וְשָׂבִי וּבִזָּה וּמִשְׁחִית וּמַגָּפָה וְשִׁטָּן וְיִצָּר  
 הָרָע וְחוֹלָאִים רָעִים מִכְּנִי בְּרִיתְךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל-חוֹלֵי  
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ מְבַע מַגָּפָה מִנִּתְלָתְךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ זְכוּר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ מַחֲוֹל וּסְלַח לְכָל-עֲוֹנוֹתֵינוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ קְרַע רוּעַ גְּזֵר דֵּינֵנוּ:

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ מְחֹזֵק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל־שְׂטָרֵי  
חֹבוֹתֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ מִחַה וְהַעֲבֵר פֶּשְׁעֵינוּ מִגָּד עֵינֶיךָ:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים טוֹבִים:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר יִשְׂרָאֵל וְתַמִּימִים:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר פְּרֻנְסָה וְכִלְכָּלָה  
טוֹבָה:

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר מַחֲלָה וְסְלִיחָה  
וְכַפָּרָה:

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ זְכָרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלִּפְנֶיךָ:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ הַצַּמַּח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקָרוֹב:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ הָרֶם קָרוֹן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ וְהָרֶם קָרוֹן מִשִּׁיחָךָ:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ הַחֲזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם־לֹא לְמַעֲנֵנוּ:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:  
אָבִינוּ מִלְפָּנוּ אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלִּפְנֶיךָ:

יְהִי שֵׁם יְהוָה יִתְעַלֶּה יִתְהַדְּבֶנּוּ יִתְקַדְּשׁוּ יִתְפַּאֲרוּ יִתְעַלְּמוּ יִתְעַלֶּה יִתְהַדְּבֶנּוּ יִתְקַדְּשׁוּ יִתְפַּאֲרוּ יִתְעַלְּמוּ  
עוֹלָם: מִמְּזֶרֶחַ-שָׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵו. מְהֵלָּל שֵׁם  
יְהוָה יִתְעַלֶּה יִתְהַדְּבֶנּוּ יִתְקַדְּשׁוּ יִתְפַּאֲרוּ יִתְעַלְּמוּ יִתְעַלֶּה יִתְהַדְּבֶנּוּ יִתְקַדְּשׁוּ יִתְפַּאֲרוּ יִתְעַלְּמוּ  
שֵׁם כָּל-הָאָרֶץ:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (אמנ) : בְּעֵלְמָא דִּי  
בָּרָא כִרְעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח  
פְּרָקָנָהּ. וַיִּקָּרֵב מְשִׁיחָהּ. (אמנ) בְּתַיִּכּוֹן  
וּבְיוֹמֵיכּוֹן וּבְתַיִּי דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא  
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: (אמנ)

יְהִי אֱשֵׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלָם וּלְעֵלָמִי  
עֲלֵמָיָא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמַם.  
וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, אֱשֵׁמִיָּה  
דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן) לְעֵלָּא מִן כָּל-  
בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא.  
דְּאֲמִירוֹן בְּעֵלְמָא וְאֲמִירוֹ אֲמֵן. (אָמֵן):

El Viduy o Confesión se dice de pie y golpeándose suavemente el corazón con el puño derecho:

אָנא יְהוָה יאִהדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
 תָּבֹא לְפָנֶיךָ תִּפְלָתֵנוּ. וְאַל תַּתְּעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ  
 מִתַּחֲנֻנֵּנוּ. שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקֹשִׁי עֲרָף  
 לִזְמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה יאִהדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אָבֵל  
 חָטָאנוּ. עֲוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ  
 וְאֲנָשֵׁי בֵיתֵנוּ:

אֲשָׁמנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דָּפִי וְלָשׁוֹן  
 הָרַע. הָעִוִּינוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ. זָדְנוּ. חָמְסְנוּ. טָפְלָנוּ  
 שָׁקַר וּמְרָמָה. יַעֲצֵנוּ יַעֲצוֹת רָעוֹת. כִּזְבָּנוּ.  
 כָּעֲסָנוּ. לָצְנוּ. מָרְדְּנוּ. מָרִינוּ דְּבָרֶיךָ. גֵּאֲצָנוּ.  
 גֵּאֲפָנוּ. סָרְרָנוּ. עֲוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. פָּגַמְנוּ. צָרְרָנוּ.  
 צַעֲרָנוּ אָב וָאֵם. קִשִּׁינוּ עֲרָף. רָשָׁעְנוּ.  
 שַׁחֲתָנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ. וְסָרְנוּ  
 מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה  
 לָנוּ. וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת  
 עָשִׂיתָ. וְאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

אֵל אֶרֶךְ אַפִּים אַתָּה וּבַעַל הַרְחָמִים. גְּדֹלַת  
 רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ הוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד יְהוָה יִהְיֶה (Pausa) יִהְיֶה יִהְיֶה יִהְיֶה  
 שֵׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִהְיֶה יִהְיֶה יִהְיֶה יִהְיֶה  
 נְאֻמָּר:

Si se reza sin Minián, se recitará “Vaya’abor” con los Ta’amim o entonación:

(Inclinarse) וַיַּעֲבֹר יְהוָה יִהְיֶה | עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא,  
 (Erguirse) יְהוָה יִהְיֶה | (Pausa) יְהוָה יִהְיֶה א  
 ב רַחוּם ג וַתִּנּוּן. ד אֶרֶךְ ה אַפִּים ו זֶרֶב-תָּסֵד  
 ח וְאַמָּת: ט נִצֵּר תָּסֵד י לְאַלְפִים , נִשָּׂא עֲוֹן  
 יא וּפָשַׁע יב וַתִּטָּאֶה. יג וְנִקָּה:

רַחוּם וַתִּנּוּן תִּטָּאֲנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ  
 וְהוֹשִׁיעֵנו:

Todos se sientan, incluso el Jhazán, y dicen en voz baja:

לְדוֹד אֵלֶיךָ יְהוָה יִהְיֶה נִפְשִׁי אֲשָׁא: אֱלֹהֵי בָךְ  
 בְּטַחְתִּי אֶל-אֲבוֹשָׁה אֶל-יַעֲלָצוּ אִיבֵי לִי: גִּם  
 פְּלִגְמוֹיֶךָ לֹא יִבְשׁוּ יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיגָם: דְּרַכֶּיךָ  
 יְהוָה יִהְיֶה הוֹדִיעֵנִי אַרְחוֹתֶיךָ לְמַדְנִי:  
 הִדְרִיכֵנִי בְּאַמָּתְךָ | וְלַמְדֵּנִי כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אוֹתְךָ קוֹיָתִי כָל-הַיּוֹם: זְכַר-רַחֲמֶיךָ יְהוָה יִהְיֶה

יִהְיֶה <sup>יאהדונהי</sup> וְחִסְדֶּיךָ כִּי מַעֲלָם הָמָּה: חַטָּאוֹת נְעוּרֵי |  
 וּפִשְׁעֵי אֶל־תִּזְכֹּר כַּחֲסִדֶּךָ זָכַר־לִי־אַתָּה לְמַעַן  
 טוֹבָה יִהְיֶה <sup>יאהדונהי</sup> יְהוָה: טוֹב־וַיִּשָּׁר יִהְיֶה <sup>יאהדונהי</sup> עַל־  
 כֵּן יוֹרָה חַטָּאִים בַּדֶּרֶךְ: יִדְרֹךְ עֲנוּיִם בַּמִּשְׁפָּט  
 וַיִּלְמַד עֲנוּיִם דְּרָכָו: כָּל־אַרְחוֹת יִהְיֶה <sup>יאהדונהי</sup> תִּסָּד  
 וְאַמַּת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעַד־תִּיּוֹ: לְמַעַן־שִׁמְךָ יִהְיֶה <sup>יאהדונהי</sup>  
 יִסְלַחֲתָ לְעוֹנֵי כִּי רַב־הוּא: מִי־נָה הָאִישׁ  
 יֵרָא יִהְיֶה <sup>יאהדונהי</sup> יוֹרְנוּ בַּדֶּרֶךְ יִבְחָר: גִּפְשׁוּ בְטוֹב  
 תִּלְיוּ וְזִרְעוּ יִירַשׁ אֶרֶץ: סוֹד יִהְיֶה <sup>יאהדונהי</sup> לִירָאִיו  
 וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם: עֵינֵי תַמִּיד אֶל־יִהְיֶה <sup>יאהדונהי</sup> כִּי  
 הוּא־יוֹצִיא מִרְשַׁת רַגְלִי: פְּנֵה־אֵלַי וְתַנִּנִּי כִּי־  
 יַחֲדִיד וְעַנִּי אָנִי: צָרוֹת לִבִּי הִרְתִּיבוּ לְמַצְוֹתַי  
 הוֹצִיאֵנִי: רֵאֵה עֲנִי וְעֲמָלִי וְשֵׂא לְכָל־חַטֹּאוֹתַי:  
 רֵאֵה־אוֹיְבֵי כִּי־רָבוּ וְשִׁנְאַת חֲמָס שִׁנְאוֹנֵי: שְׁמֶרְהָ  
 גִּפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אֶל־אֲבוֹשׁ כִּי־חֲסִיתִי בָךְ:  
 תַּם־וַיִּשָּׁר יִצְרוּנִי כִּי קוֹיִתִּיךָ: פְּדֵה אֱלֹהִים  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו: וְהוּא יִפְדֶּה  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל־עוֹנוֹתָיו:

יִהְיֶה <sup>יאהדונהי</sup> אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוֹב מִחֲרוֹן אַפָּי:  
 וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לַעֲמֹךְ:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ אָבִינוּ אַתָּה. אָבִינוּ מִלְכֵנוּ אֵין  
לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה. אָבִינוּ מִלְכֵנוּ רַחֵם  
עָלֵינוּ: אָבִינוּ מִלְכֵנוּ תַּנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ  
מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד לְמַעַן שְׁמֹךְ  
הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וְאַנְחֵנוּ לֹא גִדַּע מֶה נַּעֲשֶׂה  
כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זָכֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup>  
וְחֶסֶדֶיךָ. כִּי מַעֲוָלָם הָמָּה: יְהִי חֶסֶדְךָ יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup>  
עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכָּר-לָנוּ  
עֲוֹנוֹת רֵאשׁוֹנִים מִהֵר יִקְדָּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ.  
כִּי דָלוּנוּ מְאֹד: עֲזָרְנוּ בָּנִים יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup>  
עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: תַּנֵּנוּ יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> תַּנֵּנוּ.  
כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז: בָּרָקָז, רַחֵם תִּזְכָּר. בָּרָקָז,  
אַהֲבָה תִּזְכָּר. בָּרָקָז, עֲקָדָה תִּזְכָּר. בָּרָקָז,  
תְּמִימוֹת תִּזְכָּר: יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> הוֹשִׁיעָה.  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ: כִּי הוּא יִדַּע יִצְרָנוּ.  
זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנֵחֵנוּ: עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל  
דָּבָר כְּבוֹד שְׁמֹךְ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר  
עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֹךְ:



Los Lunes y Jueves se agrega:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵּג  
 בְּחִסְדֵּי דָוָת. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רִאשׁוֹן  
 רִאשׁוֹן. מְרַבֵּה מַחִילָה לַחַטָּאִים. וּסְלִיחָה  
 לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ.  
 לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרְתָנוּ לְדוֹר מִדּוֹת  
 שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. זָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ  
 עֲשָׂרָה. כָּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנֹי מִקֵּדָם. וְכֵן כָּתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה  
 שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם (Pausa) יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה  
 וַיֵּאמֶר:

Si se reza sin Minián, se recitará “Vaya’abor” con los Ta’amim o entonación:

(Inclinarse) וַיַּעֲבֹר יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא,  
 (Erguirse) יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה | (Pausa) יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה אֵל  
 בִּרְחוּם גִּ וְחַנּוּן. דִּ אֶרֶץ הִ אֲפִים וִ וְרַב־חֶסֶד  
 ז וְאַמֶּת: ח נִצֵּר חֶסֶד ט לְאֲלֹפִים י נִשָּׂא עֵז  
 יא וְכֹשֶׁע יב וְחַטָּאָה. יג וְנִקָּה:

אֲנָשִׁי אֲמוּנָה אֲבָדוּ. בָּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם:  
 גְּבוּרִים לַעֲמֹד בַּפָּרֶץ. דּוֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת: הָיוּ  
 לָנוּ לְחֻמָּה. וּלְמַחֲסֵה בְּיוֹם זַעַם: זֹעֲכִים  
 אָף, בְּלִחְשָׁם. חֲמָה עָצְרוּ בְּשׁוֹעָם: טָרַם

קָרְאוּךְ עֲנִיתָם. יוֹדְעִים לַעֲתֹר וּלְרַצוֹת: קָאֵב  
 רַחֲמֶיךָ לְמַעַנָם. לֹא הִשְׁיבוֹת פְּנֵיהֶם רִיקָם: מֵרֵב  
 עֲוֹנֵינוּ אֲבָדְנוּם. נֶאֱסָפוּ מִנוּ בַחֲטָאֵינוּ: סָעוּ הִמָּה  
 לְמַנוּחֹת. עֲזָבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת: פָּסוּ גּוֹדְרֵי גֹדֶר.  
 צָמְתוּ מִשִּׁבֵּי חֲמָה: קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין. רְאוּיִם  
 לְרַצוֹתֶךָ אָפְסוּ: שׁוּטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת.  
 תְּרוּפָה לֹא מֵצָאנוּ: שָׁבְנוּ אֵלֶיךָ בְּבֹשֶׁת פְּנֵינוּ.  
 לִשְׁתַּחֲוֶה אֵל, בָּעֵת צְרוּתֵינוּ:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג  
 בְּחִסְדֵּינִי. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רִאשׁוֹן  
 רִאשׁוֹן. מִרְבֵּה מַחִילָה לַחֲטָאִים. וְסִלִּיתָה  
 לַפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ.  
 לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרֵתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת  
 שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. זָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ  
 עֲשָׂרָה. כָּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנִי מִקֵּדָם. וְכֵן כָּתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה  
 שֵׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם (Pausa) יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה  
 נְאֻמָּה:

Si se reza sin Minián, se recitará “Vaya’abor” con los Ta’amim o entonación:

(Inclinarse) וַיִּעֲבֹר יְהוָה | יֵאָהֳדוּנְהִי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא,

(Erguirse) יְהוָה | יֵאָהֳדוּנְהִי (Pausa) | יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי אַל

ב רַחוּם ג וַתִּגֹּן. ד אֶרֶץ ה אֲפִים ו וַרְב־תִּסָּד  
ז וְאַמֶּת: ח נִצַּר חֶסֶד ט לְאֲלֹפִים י נִשָּׂא עֲוֹן  
יא וּפֶשַׁע יב וַתִּטָּא. יג וְנָקָה:

תִּמְהָנוּ מִרְעוֹת. תִּשָּׂש כִּתְנוּ מִצְרוֹת: שִׁתְנוּ עַד  
לְמָאֵד. שִׁפְלָנוּ עַד עֶפֶר: רַחוּם, כֹּךְ הִיא מִדָּתְנוּ.  
קָשִׁי עָרַף וּמִמָּרִים אֲנַחְנוּ: צַעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאֵנוּ.  
פִּתְלָתַל וְעִקֵּשׁ לִבֵּנוּ: עֲלִיוֹן רַחֲמֵיךָ מֵעוֹלָם.  
סְלִיחָה עִמָּךְ הִיא: נָחָם עַל הָרָעָה. מִטָּה כֻלֵּי  
חֶסֶד: לֹא תִתְעַלֵּם בְּעֵתוֹת פָּאֵל. כִּי בִצְרָה גְדוֹלָה  
אֲנַחְנוּ: יוֹדֵעַ לְעֵינַי הַכֹּל. טוֹבָךְ וַחֲסִדָּךְ עִמָּנוּ:  
חֲתָם פֶּה־שֹׁטֵן וְאֵל יִשְׁטִין עָלֵינוּ. זַעַם בּוֹ וַיִּדּוּם:  
וַיַּעֲמֵד מִלֵּאף מִלֵּיץ טוֹב לְצַדִּיקָנוּ. הוּא יִגִּיד  
יִשְׁרָנוּ: דָּרְכֵיךָ רַחוּם וַחֲנוּן. גְּלִיתָ לְנַאֲמֹן בֵּית:  
בְּבִקְשׁוֹ אֵז מִלִּפְנֵיךָ. אֲמוֹנָתְךָ הוֹדֵעָה לוֹ:

אַל מְלֹךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בְּחִסְדִּים.  
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מְרַבֵּה  
מַחִילָה לַחֲטָאִים. וְסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה  
צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם  
גּוֹמֵל. אֵל הוֹרֵתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה.



אַל יִחַסֵּר הַמִּזְג: יֵה דַע אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
יִדְעוּךָ. מִגֵּר אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ: כִּי  
תָשִׁיב לְבַצְרוֹן, לְכוֹזִים אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ:

מִה־נֶּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם וַיְמָה נִסְפָּר  
לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנִּסְתָּרוֹת  
וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ. אַתָּה יוֹדֵעַ רְזֵי עוֹלָם.  
וְתַעֲלוּמוֹת סִתְּרִי כָל חֵי. אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל  
חַדְרֵי־בֶטֶן רוֹאֶה כָּל־יֹת וְלֵב. אִין דְּבָר נֶעְלָם  
מִמֶּךָ, וְאִין נִסְתָּר מִמֶּךָ עֵינֶיךָ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה <sup>יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה</sup> אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּמְחַל לָנוּ אֶת־כָּל־חַטָּאתֵינוּ,  
וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתַמְחַל וְתִסְלַח  
לְכָל־פְּשָׁעֵינוּ. וְסַלַּחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ  
וּנְתַלְתָּנוּ: סַלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חַטָּאנוּ. מְחַל לָנוּ  
מִלִּפְנֵינוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלַּח.  
וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קְרָאֶיךָ: לַמַּעַן־שִׁמְךָ יְהוָה <sup>יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה</sup>  
וְסַלַּחְתָּ לַעֲוֹנֵי כִי רַב־הוּא: לַמַּעַן־שִׁמְךָ <sup>אֱהוָה</sup>  
יְהוָה <sup>יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה</sup> תַּחֲיֵנִי. בְּצַדִּיקְתָּךְ תּוֹצִיא מִצָּרָה  
נַפְשִׁי: יְהוָה <sup>יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה</sup> צָבָאוֹת עֲמָנוּ. מִשְׁגָּב





פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמִמֵּינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא  
שְׁמֶךָ עָלֶיהָ. כִּי לֹא עַל־צִדְקָתֵנוּ אֲנַחְנוּ  
מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ  
הָרַבִּים: אֲדֹנָי, שְׁמָעָה. אֲדֹנָי, סִלָּחָה. אֲדֹנָי,  
הִקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל־תַּאֲחָר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי  
כִּי־שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל־עִירָךְ וְעַל־עַמֶּךָ:

אֲבִינוּ אָב הַרְחֵמֵן הֵרָאנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְקִבֵּץ  
נְפֻצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כְּנָפֹת הָאָרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ  
כָּל הַגּוֹיִם כִּי־אַתָּה יְהוָה <sup>יֵאָהֳדוּבָהּ</sup> אֲבִינוּ אַתָּה.  
אֲנַחְנוּ הַחֲמֹר וְאַתָּה יִצְרָנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלֵנוּ:  
אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי צוּרֵנוּ וְגּוֹאֲלֵנוּ חוֹסֶה יְהוָה <sup>יֵאָהֳדוּבָהּ</sup>  
עַל־עַמֶּךָ וְאֶל־תִּתֵּן נִחְלָתְךָ לְחֶרֶפָה לְמִשְׁלַל־  
בָּם גּוֹיִם. לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֵיזֶה אֱלֹהֵיהֶם:  
יִדְעֵנוּ יְהוָה <sup>יֵאָהֳדוּבָהּ</sup> כִּי חָטְאֵנוּ. וְאִין מִי  
יַעֲמֹד בַּעֲדֵנוּ אֵלָּא שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל יַעֲמֹד לָנוּ  
בְּעֵת צָרָה. וּכְרַחֵם אָב עַל בָּנִים רַחֵם עָלֵינוּ.  
חֲמוּל עַל עַמֶּךָ וְרַחֵם עַל נִחְלָתְךָ. חוֹסֶה נָא  
כָּרֵב רַחֲמֶיךָ חֲנֵנוּ מִלִּפְנֵי וַעֲנֵנוּ. לָךְ יְהוָה <sup>יֵאָהֳדוּבָהּ</sup>  
<sup>יֵאָהֳדוּבָהּ</sup> הַצָּדִיקָה עוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת בְּכָל עֵת וָעֵת.  
הִבֵּט נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא צֹאן מִרְעִיתְךָ. אֵל  
יִמְשָׁל־בָּנוּ קִנְיָן כִּי לָךְ יְהוָה <sup>יֵאָהֳדוּבָהּ</sup>



הַיְשׁוּעָה בָּךְ תִּזְכָּרְנוּ. אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת אָנָּה  
סִלַּח נָא. כִּי אֵל טוֹב וְסִלַּח אַתָּה:

אָנָּה מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנוּן זְכוֹר וְהַבֵּט לְבָרִית בֵּין  
הַבְּתָרִים. וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדַת יָחִיד. וְלִמְעַן  
יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ. אֵל תַּעֲזִבֵנוּ אָבִינוּ. וְאֵל  
תִּטְשֵנוּ מִלְכֵנוּ וְאֵל תִּשְׁכַּחֵנוּ יוֹצֵרֵנוּ. וְאֵל  
תַּעֲשֵׂ עַמָּנוּ כָּלָה בְּגָלוּתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן  
וְרַחוּם אַתָּה:

אֵין כָּמוֹךָ חַנוּן וְרַחוּם אֱלֹהֵינוּ. אֵין כָּמוֹךָ אֵל  
אֶרֶץ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת. הוֹשִׁיעֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ  
מִרַעַשׁ וּמִרְגָּז הַצִּילָנוּ: זְכוֹר לַעֲבָדֶיךָ  
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב. אֵל-תִּפְּנֹן אֵל-קָנְשִׁי  
הָעַם הַזֶּה וְאֵל-רִשְׁעוֹ וְאֵל-חַטָּאתוֹ: שׁוּב  
מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ וְהַנָּחֵם עַל-הַרָעָה לַעֲמֹךְ: וְהַסֵּר  
מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמָּוֶת כִּי רַחוּם אַתָּה. כִּי כֵן דִּרְכָּךָ  
לַעֲשׂוֹת חֶסֶד חֲנּוּם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר:

אָנָּה יְהוָה יֵאָדָּוֶהי הוֹשִׁיעָה נָא:

אָנָּה יְהוָה יֵאָדָּוֶהי הַצִּלִּיתָה נָא:

אָנא יְהוָה־יִצְחָק יֵאָהֳדוּבָהּי עֲנֵנוּ בְיוֹם קָרָאנוּ: לָךְ  
 יְהוָה־יִצְחָק יֵאָהֳדוּבָהּי קִוִּינוּ. לָךְ יְהוָה־יִצְחָק יֵאָהֳדוּבָהּי חֲכִינוּ. לָךְ  
 יְהוָה־יִצְחָק יֵאָהֳדוּבָהּי גִיחַל אֶל תַּחֲשָׁה וּתְעַנְנוּ. כִּי  
 נֶאֱמָר גּוֹיִם אֲבָדָה תְּקוּתָם. כָּל־בָּרֶךְ לָךְ תִּכְרַע  
 וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה:

הַפּוֹתַח יָד בְּתִשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים.  
 נִבְהָלָה נַפְשֵׁנוּ מֵרֹב עֲצָבוֹנָנוּ. אֶל תִּשְׁכַּחֲנוּ  
 נֶצַח קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ. אֶל תִּשְׁפּוֹךְ חֲרוֹנְךָ  
 עָלֵינוּ כִּי עַמָּךְ אֲנַחֲנוּ בְּנֵי בְרִיתְךָ. אֶל הַבִּיטָה.  
 דַּל כְּבוֹדֵנוּ בַּגּוֹיִם וְשִׁקְצוֹנוּ כְּטִמְאַת הַנִּדָּה.  
 עַד מָתִי עֲזָךְ בַּשָּׁבִי וְתִפְאַרְתְּךָ בְּיַד צָר. הִמָּה  
 יֵרָאוּ וַיִּבְשׁוּ וַיִּחַתּוּ מִגְבוּרָתָם. עוֹרְרָה  
 גְּבוּרָתְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. אֶל יִמְעָטוּ  
 לְפָנֶיךָ תִּלְאוּתֵינוּ מִהֵרָ יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ בְּעֵת  
 צָרוֹתֵנוּ. לֹא לְמַעַנְנוּ אֱלֹא לְמַעַנְךָ פָּעוּל וְאֶל  
 תִּשְׁחַת אֶת זִכְרֵךְ שְׁאֲרִיתֵנוּ. כִּי לָךְ מִיחֲלוֹת  
 עֵינֵינוּ כִּי אֵל מְלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אָתָּה. וְזִכּוֹר  
 עֲדוּתֵינוּ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד אוֹמְרִים פְּעַמִּים  
 בְּאַהֲבָה: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָה־יִצְחָק יֵאָהֳדוּבָהּי אֱלֹהֵינוּ.

יְהוָה־יִצְחָק יֵאָהֳדוּבָהּי אֶחָד:

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ מְבָרָךְ. מְעַתָּה  
וְעַד-עוֹלָם: מִמְזֶרֶח-שָׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵו. מְהֵלָל  
שֵׁם יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ: יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ אֲדוֹנָנוּ.  
מִה-אֲדִיר שְׁמךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

Las personas que dicen Kadish, acompañan al Jhazán en este Kadish:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי  
בָּרָא כִרְעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח  
פְּרֻקָּנָהּ. וְיִקָּרֵב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן) בְּחַיִּיכוֹן  
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בִּעְגָלָא  
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרָךְ. לְעֵלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
יְתִבְרָךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם.  
וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלָּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיהַ  
דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן): לְעֵלָא מִן  
כָּל-בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא.  
דְּאִמִּירוּ בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

אֵל אֲרֵךְ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת. אֵל בְּאִפְךָ  
תּוֹכִיחֵנוּ. תּוֹסֶה יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל רָע. חֲטָאנוּ לָךְ. אָדוֹן סִלַּח נָא.  
כָּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:

אֵל אֶרֶךְ אַפִּים וּמֵלֵא רַחֲמִים. אֶל תִּסְתַּר פָּנֶיךָ  
 מִמָּוֶנוּ. חוֹסֶה יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> יִתְוַסֵּךְ עַל שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל  
 עִמָּךְ. וְהַצִּילֵנוּ מִכָּל-רָע. תִּטָּאֲנוּ לָךְ. אֲדוֹן  
 סֵלַח נָא. כָּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:

En los días que no hay Tajhanún, se dice:

יְהִי יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה  
 עִם אֲבוֹתֵינוּ אֶל-יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל-יִטְשֵׁנוּ:  
 הוֹשִׁיעָה אֶת-עַמָּךְ וּבָרֵךְ אֶת-נִחְלָתְךָ וְרַעַם  
 וְנִשְׁאֵם עַד-הָעוֹלָם: בְּעִבּוֹר דָּוִד עַבְדְּךָ אֵל  
 תָּשֻׁב פָּנֶי מִשִּׁיתְךָ:

Al sacar el Séfer Torá, mientras lo cargan hacia la Tebá, se dice:

צְאִינָה וְרֹאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמָלְךָ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה  
 שְׂעֵטְרָה לוֹ אָמוּ בְּיוֹם תַּתְּנֶנּוּ וּבְיוֹם שִׁמַּחַת לְבוֹ:  
 (רוממו <sup>יאהדונהי</sup> יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהַשְׁתַּחֲוִי לַהֲדוֹם רַגְלָיו קְדוֹשׁ  
 הוּא: רוממו <sup>יאהדונהי</sup> יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוִי לְהַר קְדֻשּׁוֹ כִּי  
 קְדוֹשׁ יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> אֱלֹהֵינוּ) אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁפְכָה לוֹ  
 אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁיְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> אֱלֹהֵינוּ:

לָךְ יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> הִגְדֵּלָה וְהִגְבֹּרָה וְהַתְּפַאֲרֶת  
 וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי-כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרֶץ.  
 לָךְ יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא  
 לְכָל לְרֹאשׁ: גִּדְּלוּ לִיהוָה <sup>יאהדונהי</sup>

אֲתִי וּנְרוּמָמָה שְׁמוֹ יִתְּדוּ: אֵין קְדוּשׁ פִּיהוֹסֵדֶה  
 יאהדונהי כִּי אֵין בִּלְתָּד. וְאֵין צוּר פֶּאֱלֵהִינוּ: כִּי מִי  
 אֱלוֹהַּ מִבִּלְעָדֵי יְהוֹסֵדֶה יאהדונהי וּמִי צוּר זוּלָתִי  
 אֱלֹהֵינוּ: אָב הֶרְחֵמוּ, הוּא יִגְאָלֵנוּ גְּאוּלָּה  
 שְׁלֵמָה בְּזָכוֹת סֶפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה, וְאָמַר כָּל הָעָם  
 אָמֵן: כִּי שֵׁם יְהוֹסֵדֶה יאהדונהי אֶקְרָא קְבוֹ גִּדְל  
 לֵאלֹהֵינוּ: הַכֹּל תָּגוּ עֵז לֵאלֹהִים וּתְנוּ כְבוֹד  
 לַתּוֹרָה:

Se levanta el Séfer Torá, se muestra el Texto dirigiéndolo hacia los cuatro puntos cardinales y se dice:

אֵל שֵׁדִי, בָּרוּךְ הֵבֵא בָּשֵׁם יְהוֹסֵדֶה יאהדונהי. יְהוֹסֵדֶה  
 יאהדונהי אֱלֹהִים אָמֵת. מֹשֶׁה אָמֵת. תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת  
 אָמֵת:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנִי יִשְׂרָאֵל:  
 תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֵת יַעֲקֹב:

עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר:  
 דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֵעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: שְׁלוֹם רַב  
 לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתָד וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל: יְהוֹסֵדֶה יאהדונהי  
 עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְהוֹסֵדֶה יאהדונהי יְבַרֵךְ אֶת עַמּוֹ  
 בְּשְׁלוֹם: כִּי לֶקַח טוֹב נִתְּתִי לָכֶם, תּוֹרָתִי  
 אֶל־תַּעֲזוּבוּ: יְהוֹסֵדֶה יאהדונהי תַּפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יִגְדִּיל  
 תּוֹרָה וַיֹּאדִיר:

Suben tres personas al Séfer:

## BENDICIONES DE LA TORÁ

(El que sube dice:) (הַשֵּׁם עִמָּכֶם)

(El público responde:) (וַיְבָרְכֶה הַשֵּׁם)

El que sube dice: בָּרְכֵנוּ, בָּרְכֵנוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְאֹהֲדוּנָהי הַמְּבָרֵךְ:

El público responde: בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְאֹהֲדוּנָהי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

El que sube repite: בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְאֹהֲדוּנָהי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
 הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ  
 אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְאֹהֲדוּנָהי, נוֹתֵן  
 הַתּוֹרָה:

Después de la lectura, bendice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְאֹהֲדוּנָהי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
 הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת.  
 וְחַיֵּי עוֹלָם נִשְׁמַע בְּתוֹכָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
 יְאֹהֲדוּנָהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Después de la lectura se dice Kadish:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיּהּ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי  
 בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.  
 וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי  
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ  
 אָמֵן: (אָמֵן)

יְהֵא שְׁמִיּהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵי  
 יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.  
 וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיּהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ  
 הוּא. (אָמֵן): לְעָלָא מִן כָּל-בִּרְכָתָא. שִׁירְתָּא.  
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן.  
 : (אָמֵן)

## BIRCAT HAGOMEL

אוֹדָה יְהוָה יֵהוּאֲדוּנָהּ בְּכָל-לֵב, בְּסוּד יִשְׂרָיִם  
 וְעֵדָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּאֲדוּנָהּ, אֱלֹהֵינוּ מְלִךְ הָעוֹלָם,  
 הַגּוֹמֵל לְחַיִּיבִים טוֹבוֹת שְׂגָמְלָנִי כָּל טוֹב: (אָמֵן)

El público responde:

הָאֵל שְׂגָמְלָךְ כָּל טוֹב הוּא יְגַמְלָךְ כָּל טוֹב סָלָה:

El que sube, responde:

אָמֵן כִּן יְהִי רָצוֹן:

יְהִי־חֶסֶדְךָ יְהוָה־לִּי <sup>יאהדונהי</sup> עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִתְּלֵנוּ לָךְ:  
 אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִתְּלֶנּוּ סֵלָה: אֲשֶׁר  
 הָעָם שָׁכְנָה לוֹ אֲשֶׁר הָעָם שִׁיְהוָה־לִּי <sup>יאהדונהי</sup> (כתר)  
 אֶלֶה־יוֹ: תִּהְיֶה לְדוֹד אַרְוֻמָּה אֱלוֹתַי הַמֶּלֶךְ  
 וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יּוֹם אַבְרָכָךָ  
 וְאַהֲלֶלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְהוָה־לִּי <sup>יאהדונהי</sup>  
 (חכמה) וּמִהֲלֵל מְאֹד וְלִגְדָלְתּוֹ אֵין חֶקֶר: דּוֹר לְדוֹר  
 יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ: הֵדָר כְּבוֹד הוֹדָךָ  
 וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיתָה: וַעֲזוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֵאֱמְרוּ  
 וּגְדוּלַּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זָכָר רַב־טוֹבָה יִבְיָעוּ וַצִּדִּיקְתָּהּ  
 יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה־לִּי <sup>יאהדונהי</sup> (בינה) אֶרֶךְ אֲפִים  
 וּגְדֹל־חֶסֶד: טוֹב־יְהוָה־לִּי <sup>יאהדונהי</sup> (חסד) לְכֹל וְרַחֲמָיו  
 עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה־לִּי <sup>יאהדונהי</sup> (גבורה)  
 כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרָכְכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ  
 יֵאֱמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבָּרוּ: לְהוֹדִיעַ | לְבָנֵי הָאָדָם  
 גְּבוּרָתְךָ וְכְבוֹד הֵדָר מַלְכוּתְךָ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת  
 כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: סוּמָךָ  
 יְהוָה־לִּי <sup>יאהדונהי</sup> (תפארת) לְכָל־הַנִּפְלָאִים וְזוֹקֶה לְכָל־  
 הַכְּפוּפִים: עֵינַי־כֹּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה גּוֹתֵן־  
 לָהֶם אֶת־אֶכְלָם בָּעֵתוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדְךָ  
 וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־תִּי רָצוֹן: צִדִּיק יוֹהוִי־לִּי <sup>יאהדונהי</sup>



(יסוד) בְּכָל-דְּרָכָיו וְחֹסִיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: קָרוֹב  
 יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ (מלכות) לְכָל-קִרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר  
 יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רְצוֹן-יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם  
 יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (נצח)  
 אֶת-כָּל-אֲהָבָיו וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהִלַּת  
 יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (הוד) יִדְבָּר-פִּי וַיְבָרֵךְ כָּל-בָּשָׂר שֵׁם  
 קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאֶנְחֵנוּ | נְבָרֵךְ יְיָ מִעַתָּה  
 וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

En los días que no hay Tajhanún, se omite el siguiente Salmo:

לְמִנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעֲנֶה יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (מלכות) בְּיוֹם צָרָה  
 יִשְׁגָּבֶךָ שֵׁם | אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח-עֲזָרָךְ מִקִּדְשׁ וּמִצִּיּוֹן  
 יִסְעָדֶךָ: יִזְכֹּר כָּל-מִנְחָתְךָ וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֵלָה: יִתֵּן-  
 לְךָ כָּל־בָּבֶד וְכָל-עֲצָתְךָ יִמְלֵא: נִרְנָנָה | בִּישׁוּעָתְךָ  
 וּבְשֵׁם-אֱלֹהֵינוּ נִדְגָל יִמְלֵא יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (מלכות) כָּל-  
 מַשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עֲתָה יִדְעָתִי כִּי הוֹשִׁיעַ | יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (מלכות)  
 מִשִּׁיתֹּךְ יַעֲנֶהוּ מִשְׁמִי קִדְשׁוֹ בְּגִבּוֹרֹת יִשַׁע יְמִינוֹ: אֱלֹהֵי  
 בָּרֶכֶב וְאֱלֹהֵי בִסּוּסִים וְאֶנְחֵנוּ | בְּשֵׁם-יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (מלכות)  
 אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר: הֵמָּה פָּרְעוּ וּנְפָלוּ וְאֶנְחֵנוּ קָמְנוּ  
 וְנִתְעוֹדָד: יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (מלכות) הוֹשִׁיעָה הַמְּלִיךָ יַעֲנֵנוּ  
 בְּיוֹם-קִרְאָנוּ:

וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבְי פֹשֵׁעַ בִּיעֲקֹב  
 נֵאֵם יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (מלכות) וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 אֲמַר יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ (מלכות) רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר-

שִׁמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמְּוֹשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעְךָ וּמִפִּי זֶרַעְךָ אָמַר יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא נָה אֶל־זֶה וְאָמַר  
(En voz alta) קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי

צְבָאוֹת. מָלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:  
(En voz baja) וּמִקְבְּלֵי דִין מוֹ־דִין וְאָמְרִין. קָדִישׁ בְּשִׁמִּי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתָּה. קָדִישׁ עַל־אֲרַעָא עוֹבַד גְּבוּרְתָּה. קָדִישׁ לְעֵלָם וּלְעֵלְמִי עֲלִמְיָא: יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי  
צְבָאוֹת מְלִיא כָּל־אֲרַעָא זִיו יְקָרָה: וְתִשְׁאַנְגִּי רוּחַ וְאַשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד־  
יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי מִמְקוֹמוֹ: (En voz baja) וְנִטְלַתְנִי

רוּחָא. וְשִׁמְעִית בְּתַרִּי קֵל זִיעַ שְׁגִיא דְּמִשְׁבָּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דִּיהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּה:  
(En voz alta) יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי | יְמַלֵּךְ לְעֵלָם וְעַד:

(En voz baja) יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי מִלְכוּתָה קָאִים לְעֵלָם וּלְעֵלְמִי עֲלִמְיָא: (En voz alta) יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי אֱלֹהֵי

אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שְׁמֵרָה־נָתַת לְעוֹלָם לִיצֵר מִחֲשָׁבוֹת לִבִּב עֲמָךְ וְהִכּוֹן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם | יִכְפֹּר עוֹן

וְלֹא־יִשְׁתִּית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא־יַעֲוִיר כָּל־חַמְתּוֹ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֻלַּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קְרָאִיךָ: צִדְקָתְךָ צִדְקָה לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תַּתֵּן אֱמֶת לִיעֲלָב חֶסֶד

לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתִּינוּ מִיָּמֵי קֶדֶם:  
 בָּרוּךְ אַדְנִי יוֹם | יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל  
 יְשׁוּעָתָנוּ סֵלָה: יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> יִתְפַּאֲרֶה עֲבָאוֹת עַמּוֹנוּ  
 מִשְׁגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> יִתְפַּאֲרֶה  
 עֲבָאוֹת אֲשֶׁר־אָדָם בִּטַּח בָּךְ: יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> יִתְפַּאֲרֶה  
 הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קִרְאָנוּ:

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן  
 הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע  
 בְּתוֹכָנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וַיְשִׁים בְּלִבֵּנוּ  
 אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעַבְדּוֹ בְּלִבָּב  
 שָׁלֵם. לֹא נִיָּגַע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבִהָלָה. יְהִי רְצוֹן  
 מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 שֶׁנִּשְׁמַר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכָּה  
 וְנַחֲמֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:  
 לְמַעַן | יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> אֱלֹהֵי  
 לְעוֹלָם אוֹדְךָ: יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> חַפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ  
 יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר: וַיִּבְטַחְתָּ בָּךְ יוֹדְעֵי שִׁמְךָ כִּי  
 לֹא־עֲזַבְתָּ דֹר־שִׁיךָ יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> יִתְפַּאֲרֶה  
 אֲדֹנֵינוּ מִה־אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ: חֲזָקוּ  
 וַיֹּאמֶץ לְבַבְכֶּם כָּל־הַמִּיחָלִים לִיהוָה <sup>יאהדונהי</sup>:

וַיִּתְּנֵם לְיָדָם וַיִּתְּנֵם לְיָדָם וַיִּתְּנֵם לְיָדָם וַיִּתְּנֵם לְיָדָם  
 בְּרָא כְרֻעוֹתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרִקְנָהּ.  
 וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי  
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב וְאָמְרוּ  
 אָמֵן: (אָמֵן)

יְהֵא שְׁמִיָּהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
 יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.  
 וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיָּהּ דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ  
 הוּא. (אָמֵן): לְעָלָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.  
 תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן.  
 (אָמֵן):

תְּתִקְבֵּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא עִם צְלוֹתָהוֹן  
 וּבְעוֹתָהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אַבּוּנָא דְּבִשְׁמֵיָא  
 וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיִּשׁוּעָה  
 וְנִתְמָה וְשִׁיזְבָּא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה  
 (וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ  
 אָמֵן. (אָמֵן)

עושה שלום (השלום) Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur, se dice:  
בְּמִרוֹמָיו הוּא בִּרְחָמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

En los días que se lee la Torá, cuando se regresa el Séfer Torá al Hejal, se dice:

יְהִלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה יַאֲהֹדוּהִי כִּי-נִשְׁגָּב שְׁמוֹ  
לְבַדּוֹ. הוֹדוּ עַל-אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: וַיֵּרָם קָרוֹן לְעַמּוֹ  
תְּהִלָּה לְכָל-חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ  
הַלְלוּיָהּ: יְהוָה יַאֲהֹדוּהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה  
יַאֲהֹדוּהִי הוּא הָאֱלֹהִים, בְּשָׁמַיִם מְמַעַל, וְעַל-הָאָרֶץ  
מִתַּחַת. אֵין עוֹד: אֵין-כְּמוֹד בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין  
כְּמַעֲשֵׂיָהּ: וּבִגְנוּחַ יֹאמֵר: שׁוּבָה יְהוָה יַאֲהֹדוּהִי  
רַבּוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל: הִשִּׁיבֵנוּ יְהוָה יַאֲהֹדוּהִי  
אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁוּבָה, חַדָּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

En los días que no hay Tajhanún, se salta hasta 'Bet Ya'akob':

תְּפִלָּה לְדָוִד הַטֵּה-יְהוָה יַאֲהֹדוּהִי אֲזַנְךָ עָנְנִי  
כִּי-עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי: שְׁמֶרְךָ נַפְשִׁי כִּי-חֲסִיד  
אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אַתָּה אֱלֹהֵי הַבּוֹטֵחַ אֱלֹהֵי:  
חֲנֻנִי אֲדֹנָי כִּי אֱלֹהֵי אֶקְרָא כָּל-הַיּוֹם: שְׁמִחַ  
נַפְשׁ עַבְדְּךָ כִּי אֱלֹהֵי אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֲשָׂא:  
כִּי-אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֶלָה וְרַב-חֶסֶד לְכָל-



אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה. לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עֲבָדוֹ  
וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת  
כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה יֵהְיוּ יֵהוּדָה יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים.  
אֵין עוֹד:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לְיִלִּי יְהוֹשֻׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים לָנוּ  
יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל: לְיִלִּי יְהוֹשֻׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים לָנוּ  
בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזִי חַיִּים בָּלַעְנוּ בַּחֲרוֹת אֶפֶס  
בָּנוּ: אֲזִי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ נִחַלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ:  
אֲזִי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בְּרוּךְ  
יְהוֹשֻׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים נִתְּנָנוּ טָרָף לְשֹׁנֵיהֶם: נַפְשֵׁנוּ  
כַּצֶּפֶר נִמְלְטָה מִפֶּתַח יוֹקְשִׁים הַפֶּתַח נִשְׁכָּר וְאַנְחָנוּ  
נִמְלְטָנוּ: אֲזָרְנוּ בָּשָׂם יְהוֹשֻׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים עֲשֵׂה שָׁמַיִם  
וְאָרֶץ:

Salmo para el Domingo:

הַיּוֹם יוֹם אֶחָד בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ, הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם  
אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

לְדָוִד מְזֻמֹּר לִיהוֹשֻׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים וּמְלוֹאָה תִּבְּל  
וַיֵּשְׁבִי בָּהּ: כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יִסְדָּהּ וְעַל־גְּהֹרֹת  
יְכוֹנְנָהּ: מִי־יַעֲלֶה בַּהֲר־יְהוֹשֻׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים וּמִי־יָקוּם  
בְּמָקוֹם קֹדֶשׁוֹ: נָקִי כַפַּיִם וְבַר־לֵבָב אֲשֶׁר  
לֹא־נִשְׂא לַשּׁוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:

יִשָּׂא בָרָכָה מֵאֵת יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה וְצִדְקָה מֵאֵלֶיךָ  
 יִשְׁעוּ: זֶה דֹּר דְּרָשׁוּ מִבְּקֵשֵׁי פְנֵיךָ יַעֲקֹב סֵלָה:  
 שָׂאוּ שְׁעָרִים | רְאֵשִׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם  
 וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה  
 יֵאָדְוֶנָּה עֲזִיז וְגִבּוֹר יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה גִבּוֹר מִלְחָמָה:  
 שָׂאוּ שְׁעָרִים | רְאֵשִׁיכֶם וְשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא  
 מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה  
 יֵאָדְוֶנָּה צָבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

Se salta hasta 'Hoshi'enu', en la página 125:  
 Salmo para el Lunes:

הַיּוֹם יוֹם שְׁנֵי בְשֶׁבַת קֹדֶשׁ, הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם  
 אוֹמְרִים עַל הַדּוּכֹן:

שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי־קִרְחַת: גָּדוֹל יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה  
 וּמִהֲלֵל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הֶרֶקֶדְשׁוֹ: יִפֶּה נוֹף  
 מִשּׁוֹשׁ כָּל־הָאָרֶץ הֶרֶקֶדְשׁוֹ יִרְכָּתִי צָפוֹן קִרְיַת  
 מֶלֶךְ רַב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נִזְדַּע לְמִשְׁגָּב: כִּי־  
 הִנֵּה הַמַּלְכִּים נִזְעָדוּ עֲבָרוּ יַחְדָּו: הִמָּה רָאוּ כֹן  
 תִּמְתְּחוּ נִבְהָלוּ נִחַפְּזוּ: רַעְדָה אֲחֻזַּתָם שָׁם חֵיל



כִּי־לָדָה: בְּרוּחַ קָדִים תִּשָּׁבֵר אַנְיוֹת תִּרְשִׁישׁ:  
 כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ | כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־יְהוֹשָׁפָט יֵאֱהֻדוֹנִי  
 אֲבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנָה עַד־עוֹלָם  
 סֵלָה: דַּמִּינוּ אֱלֹהִים חֲסִדָּךְ בְּקָרֵב הֵיכְלָךְ: כְּשִׁמְךָ  
 אֱלֹהִים כֵּן תִּהְלֶתְךָ עַל־קַצְוֵי־אָרֶץ אֶדֶן מְלֶאכֶה  
 יְמִינָךְ: יִשְׁמַח | הֶרֶץ־צִיּוֹן תִּגְלָנָה בָּנוֹת יְהוּדָה  
 לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: סִבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סָפְרוּ  
 מִגְדָּלֶיהָ: שְׁתִּי לְבָבְכֶם | לְחִילָה פִּסְגּוֹ אֲרָמְנוֹתֶיהָ  
 לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדֹר אַחֲרוֹן: כִּי זֶה | אֱלֹהִים  
 אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יִגְהַגְנוּ עַל־מוֹת:

Se salta hasta 'Hoshi'enu', página 125:

Salmo para el Martes:

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בַּשַּׁבָּת קֹדֶשׁ, הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם  
 אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֶצַב בַּעֲדַת־אֵל בְּקָרֵב  
 אֱלֹהִים יִשְׁפָּט: עַד־מָתִי תִשְׁפָּטוּ־עוֹל וּפְגִי  
 רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ־סֵלָה: שְׁפָטוּ־דָל וְיִתּוֹם עָנִי וְרֹשׁ  
 הַצְדִּיקוּ: פִּלְטוּ־דָל וְאַבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ:  
 לֹא יִדְעוּ | וְלֹא יִבְיִנוּ בַּחֲשֻׁכָה יִתְהַלְכוּ יְמוּטוּ  
 כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי־אֹמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְגִי

עֲלִיּוֹן כְּלָכֶם: אָכֹן כָּאָדָם תְּמוּתוֹן וּכְאֶחָד הַשָּׂרִים  
תִּפְּלוּ: קוֹמָה אֱלֹהִים שְׁפֹטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִּנְחַל  
בְּכָל־הַגּוֹיִם:

Se salta hasta 'Hoshi'enu', página 125:

Salmo para el Miércoles:

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ, הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם  
אוֹמְרִים עַל הַדּוֹכָן:

אֶל־נִקְמֹת יְהוָה יִתְּחַנֵּן יֵהוּדָה וְאֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ:  
הַנָּשֹׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הַשֹּׁב גָּמוּל עַל־גָּאִים: עַד־  
מָתִי רְשָׁעִים | יְהוָה יִתְּחַנֵּן עַד־מָתִי רְשָׁעִים  
יַעֲלִזוּ: יִבְיָעוּ יִדְבְּרוּ עָתֶק יִתְאַמְרוּ כָּל־כְּעָלִי אָוֹן:  
עַמָּה יְהוָה יִתְּחַנֵּן יִדְבְּאוּ וְנִחַלְתָּה יַעֲנִי:  
אַלְמָנָה וְגֵר יִהְיֶה וְיִתְּחַנֵּן וְיִתְּחַנֵּן יִרְצָחוּ: וְיִתְּחַנֵּן  
לֹא יִרְאֶה־יְיָ וְלֹא־יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:  
בֵּינוּ בְּעָרִים בָּעָם וּכְסִילִים מָתִי תִשְׁכִּילוּ:  
הַנֶּטֶע אֲזֵן הָלֹא יִשְׁמָע אִם־יִצָּר עֵינָיו הָלֹא יִבִּיט:  
הַיֹּסֵר גּוֹיִם הָלֹא יוֹכִיחַ הַמִּלְמִד אָדָם דָּעַת: יְהוָה  
יִתְּחַנֵּן יִדְעַ מַחְשָׁבוֹת אָדָם כִּי־תִמָּה הָבֵל: אֲשֶׁר־  
הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר־תִּסְרְנוּ יְיָ וּמִתּוֹרָתָה תִּלְמָדְנוּ:  
לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע עַד יִכָּרֶה לְרָשָׁע שְׁחַת:  
כִּי | לֹא־יִטָּשׁ יְהוָה יִתְּחַנֵּן עַמּוֹ וְנִחַלְתּוּ לֹא  
יַעֲזֹב: כִּי־עַד־אֲדָק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאֶתְּרִי כָּל־

יִשְׂרָאֵל־לֵב: מִי־יָקוּם לִי עִם־מְרַעִים מִי־יִתְצַב לִי  
 עִם־פְּעָלִי אָוֹן: לוּלִי יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> עֲזָרְתָה לִּי  
 כְּמַעַט | שְׁכֻנָּה דוּמָה נִפְשִׁי: אִם־אֲמַרְתִּי מָטָה  
 רָגְלִי תִסָּדֵךְ יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> יִסְעֵדָנִי: בָּרַב שְׂרַעֲפִי  
 בְּקֶרְבִי תִנְחַוְמִיךָ יִשְׁעִשְׁעוּ נִפְשִׁי: הִי־תִבְרַךְ פֶּסָא  
 הָוֹת יֵצֵר עָמַל עָלֵי־חֵק: יִגֹּדֶו עַל־נֶפֶשׁ צַדִּיק  
 וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup> לִי לְמִשְׁגָּב  
 וְאֱלֹהֵי לְצוּר מַחֲסִי: וַיָּשָׁב עָלֵיהֶם | אֶת־אוֹנָם  
 וּבִרְעָתָם יִצְמִיתָם יִצְמִיתָם יְהוָה <sup>יאהדונהי</sup>  
 אֱלֹהֵינוּ:

Se salta hasta 'Hoshi'enu', página 125:

Salmo para el Jueves:

הַיּוֹם יוֹם תְּמִינִי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ, הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם  
 אוֹמְרִים עַל הַדּוֹכָן:

לְמִנְצִיחַ | עַל־הַגָּתִית לְאַסָּף: הֲרַגִּינוּ לֵאלֹהִים  
 עוֹזְנֵנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תָף  
 כְּנֹר נָעִים עִם־נָבֵל: תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר  
 בַּפֶּסֶח לַיּוֹם תִּגְנוּ: כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא  
 מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: עֲדוֹת | בֵּיהוֹסֵף שְׁמוֹ  
 בָּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שָׁפַת לֹא־יִדְעָתִי  
 אֲשַׁמֶּע: הַסִּירוּתִי מִסִּבֵּל שְׁכָמוֹ כִּפְיוֹ מִדּוֹד  
 תַּעֲבֹרְנָה: בַּעֲרָה קְרֹאת וְאַחֲלָצָה אֲעֲנֶה בְּסִתֵּר  
 רַעַם אֲבַחֲנֶה עַל־מִי מְרִיבָה סֵלָה: שְׁמַע עָמִי

וְאֶעֱיֶדָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי: לֹא־יִהְיֶה בָּךְ  
 אֵל גֵּר וְלֹא תִשָּׁתַחֲוֶה לְאֵל גֵּכָר: אָנֹכִי | יְהוָה  
 יֵהוּדוֹנָהי אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הָרָחֵב־פִּיךָ  
 וְאִמְלֵאֲהוּ: וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וַיִּשְׂרָאֵל לֹא־  
 אָבָה לִי: וְאֲשַׁלַּחֲהוּ בַּשָּׂרִירוֹת לָבָם יִלְכּוּ  
 בַּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לֹא עָמִי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי  
 יִהְלָכוּ: בַּמַּעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנִּיעַ וְעַל צָרֵיהֶם  
 אֲשִׁיב יָדַי: מִשָּׁנְאֵי יְהוָה יֵהוּדוֹנָהי יִכְתָּשׁוּ־לוֹ וִיהִי  
 עֲתָם לְעוֹלָם: וַיֹּאכִילֵהוּ מִחֶלֶב חֹטָה וּמִצֹּר דָּבַשׁ  
 אֲשַׁבִּיעֶךָ:

Se salta hasta 'Hoshi'enu', página 125:

Salmo para el Viernes:

הַיּוֹם יוֹם הַשְּׁשִׁי בַּשַּׁבָּת קֹדֶשׁ, הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים  
 עַל הַדּוּכָן:

יְהוָה יֵהוּדוֹנָהי מָלַךְ גִּטּוֹת לָבִישׁ לָבִישׁ יְהוָה יֵהוּדוֹנָהי  
 עַז הַתֹּאזְזָר אֶף־תִּפְּחוֹן תִּבְּל בַּל־תִּמּוֹט: נִכּוֹן כֶּסֶף־אֶף  
 מֵאֵז מַעוֹלָם אָתָּה: נִשְׂאוּ נִהְרוֹת | יְהוָה יֵהוּדוֹנָהי  
 נִשְׂאוּ נִהְרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נִהְרוֹת דְּכָיִם: מִקְּלוֹת |  
 מִיָּם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אֲדִיר בַּמָּרוֹם  
 יְהוָה יֵהוּדוֹנָהי עֲדַתֶּיךָ | נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתֶךָ  
 נֶאֱוָה־קֹדֶשׁ יְהוָה יֵהוּדוֹנָהי לְאַרְךָ יָמִים:

Después del Salmo diario, excepto el viernes y víspera de Yom Tob, se dice Hoshi'enu

הוֹשִׁיעֵנוּ | יְהוֹשִׁעַ יֵאָדוּנֵהי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־  
הַגּוֹיִם לְהַדוֹת לְשֵׁם קִדְשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתְךָ:  
בָּרוּךְ־יְהוֹשִׁעַ יֵאָדוּנֵהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם |  
וְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵר כָּל־הָעַם אָמֵן הִלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ  
יְהוֹשִׁעַ יֵאָדוּנֵהי | מַצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם הִלְלוּיָהּ:  
בָּרוּךְ | יְהוֹשִׁעַ יֵאָדוּנֵהי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה  
נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וּנְמִלָּא  
כְּבוֹדוֹ אֶת־כָּל הָאָרֶץ אָמֵן | וְאָמֵן:

Se recita Kadish Yehé Shelamá. En los días que se agrega algún salmo de los siguientes, se recita “Hoshi'enu” después del mismo, y, seguidamente, el Kadish:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי  
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקָּנָהּ.  
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי  
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ  
אָמֵן: (אָמֵן)

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי  
עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.  
וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשָּׂא. וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל,  
שְׁמִיָּה דְקִדְשָׁא בָרִיךְ הוּא. (אָמֵן): לְעָלָא מִן כָּל־

**בְּרַכָּתָא. שִׁירָתָא. תְּשׁוּבָתָתָא וְנִחְמָתָא. דְּאַמְיָרָן  
בְּעִלְמָא וְאַמְרוּ אַמֵּן. (אַמֵּן):**

יְהִי אֱשֶׁלֶמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשֹׁבַע וַיְשׁוּעָה  
וְנִתְמָה וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וּגְאֻלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה  
(וְכוּחַ) וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וְלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ  
אֱמֵן. (אֱמֵן)

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

El rezo continúa en la página 129:

Al día siguiente de Kipur se agrega:

לְמַנְצָח | לְבַנֵּי־קֶרֶחַ מִזְמֹר: רָצִיתָ יְהוָה יֵאָהֳדוּהִי אֶרְצֶךָ  
שָׁבַת שְׁבִית יַעֲקֹב: וְשָׂאתָ עִוֹן עַמֶּךָ כְּסִיתָ כָּל־חַטָּאתֶם  
סֵלָה: אִסַּפְתָּ כָּל־עֲבָרֹתָהּ הַשִּׁיבוֹת מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ: שׁוּבוּנוּ  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהִפֵּר כַּעֲסֶךָ עִמָּנוּ: הֲלַעֲלֹם תִּאֲנֶנּוּ־בָנוּ  
תִּמְשָׁךְ אֶפְרָיִם לְדָר וְדָר: הֲלֹא־אַתָּה תִּשׁוּב תִּחַיֵּנוּ וְעַמֶּךָ  
יִשְׁמָחוּ־בָךְ: הִרְאֵנוּ יְהוָה יֵאָהֳדוּהִי חֲסִדֶּךָ וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן־  
לָנוּ: אֲשַׁמְעָה מֶה־יִּדְבֹּר הָאֵל | יְהוָה יֵאָהֳדוּהִי כִי | יִדְבֹּר  
שְׁלֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו וְאֶל־יִשְׁוּבוֹ לְכִסְלָה: אֵךְ |  
קָרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוּ לִשְׁכֹּן כְּבוֹד בְּאֶרְצָנוּ: חֲסִד־וְאַמֶּת  
נִפְגְּשׁוּ צֶדֶק וּשְׁלֹם נִשְׁקֹו: אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמַח וְצֶדֶק  
מִשְׁמַיִם נִשְׁקָף: גַּם־יְהוָה יֵאָהֳדוּהִי יִתֵּן הַטּוֹב וְאֶרְצָנוּ  
תִּתֵּן יְבוּלָה: צֶדֶק לִפְנֵינוּ יִהְיֶה וַיִּשָּׁם לְדָרֶךְ פַּעֲמֵינוּ:

מִזְמוֹר שִׁיר-חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוּמָמָה יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֹדוּנְהִי  
 כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא-שִׁמַּחַת אִיבֵי לִי: יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֹדוּנְהִי אֱלֹהֵי  
 שְׁוַעְתִּי אֱלֹהֵי וַתְּרַפְּאֵנִי: יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֹדוּנְהִי הַעֲלִיתָ מִן-שְׂאוֹל  
 נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיָּדֵי-כּוֹר: זָמְרוּ לִיהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֹדוּנְהִי חֲסִידָיו  
 וְהוֹדּוּ לַזִּכָּר קִדְשׁוֹ: כִּי רָגַע | בְּאִפּוֹ חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ בַּעֲרַב  
 יָלִין בְּכִי וּלְבָקָר רָנָה: וְאֲנִי אִמְרָתִי בְּשִׁלּוֹי בַל-אֶמּוּט  
 לְעוֹלָם: יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֹדוּנְהִי בְּרָצוֹנָה הַעֲמַדְתָּה לְהַרְרִי עַז  
 הַסִּמְרָת פְּנִיךָ הֵינִי נִבְהֵל: אֱלֹהֵי יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֹדוּנְהִי אֶקְרָא  
 וְאֶל-אֲדָנִי אֶתְחַנֵּן: מִה-בִּצָּע בְּדָמִי בְּרַדְתָּי אֶל-שַׁחַת  
 הַיּוֹדָה עָפָר הִנִּגִּיד אִמְתָּךְ: שְׁמַע-יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֹדוּנְהִי וְתַנְנִי  
 יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֹדוּנְהִי הִיָּה-עֶזְרָ לִי: הַפַּכְתָּ מִסְפְּדִי לְמַחֲוֹל לִי  
 פִּתְחַת שִׁקְי וַתֹּאזְנֵנִי שְׁמַחָה: לְמַעַן | יִזְמְרָה כְּבוֹד וְלֹא  
 יָדָם (Pausa) יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֹדוּנְהִי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֹדְךָ:

En el Ayuno de Ester y en Purim, se dice:

לְמַנְצַח עַל-אֵילַת הַשָּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד: אֱלֹהֵי אֱלֵי לְמָה  
 עֲזַבְתָּנִי רְחוֹק מִישׁוּעָתִי דְּבָרִי שְׁאַגְתִּי: אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם  
 וְלֹא תִעֲנֶה וְלִילָה וְלֹא-דוֹמְנָה לִי: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב  
 תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: בָּךְ בִּטְחוּ אַבְתִּינוּ בִּטְחוּ וַתִּפְלֹטְמוּ: אֱלֹהֵיךָ  
 זָעְקוּ וְנִמְלָטוּ בָּךְ בִּטְחוּ וְלֹא-בֹשׁוּ: וְאַנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא-  
 אִישׁ חֶרֶפֶת אָדָם וּבְזוֹי עָם: כָּל-רְאִי יִלְעָגוּ לִי יַפְטִירוּ  
 בְּשׁוֹפָה יִגִּיעוּ רָאשׁ: גֵּל אֶל-יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֹדוּנְהִי יִפְלֹטְהוּ  
 יַצִּילֵהוּ כִּי תַפְּצֵן בּוֹ: כִּי-אַתָּה גִּתִּי מִבֶּטֶן מִבְּטִיחִי עַל-שִׁדִּי  
 אֲמִי: אֱלֹהֵי הַשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבֶּטֶן אֲמִי אֱלֵי אֶתָּה:  
 אֶל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי-צָרָה קְרוּבָה כִּי-אֵין עֹזְרָ: סִבְבוּנִי

פְּרִים רַבִּים אֲבִירֵי בָשָׁן כְּתֻרֹנִי: פָּצוּ עָלַי פִּיתָם אֲרִיָּה  
טָרַף וְשָׂאָג: כַּמִּים נִשְׁפְּכֹתַי וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל-עַצְמוֹתַי הִנֵּה  
לְבִי כְּדוֹנָג נָמַס בְּתוֹךְ מַעֵי: יָבֵשׁ כַּחֲרָשׁ| כָּחִי וְלִשְׁוֹנִי  
מִדְּבַק מִלְקוֹחַי וְלַעֲפֹר-מוֹת תִּשְׁפָּתֵנִי: כִּי סִבְבוּנִי כָּלִבִּים  
עֲדַת מְרַעִים הִקִּיפוּנִי כְּאֲרִי יָדֵי וְרַגְלֵי: אִסְפָּר כָּל-עַצְמוֹתַי  
הִמָּה לְבִיטוֹ יִרְאוּ-בִּי: יִחְלְקוּ בְּגִדֵּי לָהֶם וְעַל-לְבוּשֵׁי יִפְּלוּ  
גּוֹרֵל: וְאַתָּה יְיָהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי אֶל-תִּרְחֹק אֵילוּתַי לַעֲזָרְתִּי  
חֹשֶׁשׁ: הַצִּילָה מִתְּרֵב נַפְשִׁי מִיַּד-פֹּלֵב יַחֲדָתִי: הוֹשִׁיעֵנִי  
מִפִּי אֲרִיָּה וּמִקִּרְנֵי רַמִּים עֲנִיתֵנִי: אִסְפָּרָה שְׁמָךְ לְאַחֵי  
בְּתוֹךְ קָהֵל אֶהְלֵלְךָ: יִרְאֵי יְיָהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי | הִלְלוּהוּ כָּל-זֶרַע  
יַעֲקֹב כִּבְדּוּהוּ וְגִירוֹ מִמָּוֶן כָּל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא-בָזָה  
וְלֹא שָׁקַץ עֲנֹת עָנִי וְלֹא-הִסְתִּיר פָּנָיו מִמָּוֶן וּבִשְׁוֹעוֹ אֱלֹהֵי  
שָׁמַע: מֵאַתָּה תִּהְלֹתִי בְּקָהֵל רַב נִדְרֵי אֲשִׁלֵּם נִגַּד יִרְאִיו:  
יֵאָכְלוּ עֲנָוִים | וְיִשְׁבְּעוּ יִהְלְלוּ יְיָהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי דֹרְשָׁיו יַחֲזִי  
לְבַבְכֶּם לַעֲד: יִזְכְּרוּ | וְיִשְׁבּוּ אֶל-יְיָהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי  
כָּל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל-מִשְׁפָּחוֹת גּוֹיִם: כִּי  
לִיְיָהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי הַמְּלוֹכָה וּמַשְׁלַל בְּגוֹיִם: אָכְלוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ |  
כָּל-דְּשָׁנֵי-אֶרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל-יֹרְדֵי עֶפְרָ וְנִפְשׁוּ לֹא  
חִיָּה: זֶרַע יַעֲבֹדֵנוּ יִסְפָּר לְאֲדָנֵי לְדוֹר: יִבָּאוּ וְיִגִּידוּ צִדְקָתוֹ  
לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה:

En la Casa del Enlutado, se dice:

לְמִנְצָח | לְבָנֵי-קֶרֶח מִזְמוֹר: שְׁמַעוּ-זֹאת כָּל-הָעַמִּים  
הָאֲזִינוּ כָּל-יֹשְׁבֵי חֶלֶד: גַּם-בְּנֵי אָדָם גַּם-בְּנֵי-אִישׁ יַחַד  
עֲשִׂיר וְאַבְיוֹן: פִּי יִדְבֹּר חֲכָמוֹת וְהִגֹּת לְבִי תְבוּנוֹת: אֲטָה  
לְמַשְׁלַל אֲזַנִּי אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חֲדָתִי: לְמָה אֵירָא בְּיָמֵי רָע עוֹן  
עַקְבֵּי יְסוּבֵנִי: הַבִּטָּחִים עַל-חֵילָם וּבִרְבַּ עֲשָׂרָם יִתְהַלְּלוּ:



אֶח לֹא-פָדָה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא-יִתֵּן לְאֱלֹהִים כֶּפֶר׃ וַיִּקָּר  
פְּדִיוֹן נַפְשָׁם וַחֲדָל לְעוֹלָם׃ וַיִּחַי-עוֹד לְנֶצַח לֹא יִרְאֶה  
הַשְׁחָת׃ כִּי יִרְאֶה | חַכְמִים יָמוּתוּ יָחַד כְּסִיל וּבַעַר יֵאבְדוּ  
וְעֲזָבוּ לְאַחֲרִים חִילָם׃ קִרְבָּם בְּתִימּוֹ | לְעוֹלָם מִשְׁכַּנְתָּם  
לְדָר וְדָר קָרְאוּ בְּשִׁמוֹתָם עָלַי אֲדָמוֹת׃ וְאָדָם בִּיקָר  
בְּלִי-יָלִין נִמְשָׁל כַּבֶּהֱמוֹת נִדְמוּ׃ זֶה דָּרָכָם כֶּסֶל לָמוֹ  
וְאַחֲרֵיהֶם | בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה׃ כִּצְאוֹן | לְשָׂאוֹל שְׂתוֹ מָוֶת  
יָרַעַם וַיִּרְדּוּ בָם יְשָׁרִים | לִבְקָר וְצוֹרֵם לְבָלוֹת שָׂאוֹל מִזֶּבֶל  
לוֹ׃ אֲדֹ-אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד-שָׂאוֹל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה׃  
אֶל-תִּירָא כִּי-יַעֲשֶׂה אִישׁ כִּי-יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ׃ כִּי לֹא  
בְּמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא-יִרְדַּ אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ׃ כִּי-נַפְשׁוֹ בְּתִיּוֹ  
יִבְרָךְ וַיּוֹלֶדֶ כִּי-תִיטִיב לָהּ׃ תָּבוֹא עַד-דָּוָר אַבּוֹתָיו עַד-נֶצַח  
לֹא יִרְאוּ-אֹר׃ אָדָם בִּיקָר וְלֹא יִבִּין נִמְשָׁל כַּבֶּהֱמוֹת נִדְמוּ׃

וּתְשׁוּעַת צְדִיקִים מִיְהוָה יִשְׁמְרֵהּ יֵאָהֳדוּנָהּ מְעוֹזָם בָּעֵת צָרָה׃  
וַיַּעֲזֶרֶם יְהוָה יִשְׁמְרֵהּ יֵאָהֳדוּנָהּ וַיִּפְּלֹטֵם וַיִּפְּלֹטֵם מִרְשָׁעִים  
וַיּוֹשִׁיעֵם כִּי-תָסוּ בּוֹ׃

Los viernes y vísperas de Yom Tob se comienza con "En Kadosh..."

קָנוֹה אֶל-יְהוָה יִשְׁמְרֵהּ יֵאָהֳדוּנָהּ תִּזְק וַיֵּאֱמַץ לִבָּהּ וְקָנוֹה  
אֶל-יְהוָה יִשְׁמְרֵהּ יֵאָהֳדוּנָהּ׃ אִין-קָדוֹשׁ פִּיהוָה יִשְׁמְרֵהּ יֵאָהֳדוּנָהּ  
כִּי-אִין בְּלִתָּהּ וְאִין צוֹר כְּאֱלֹהֵינוּ׃ כִּי מִי אֱלֹהֵ  
מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה יִשְׁמְרֵהּ יֵאָהֳדוּנָהּ וּמִי צוֹר זוֹלָתִי אֱלֹהֵינוּ׃

אִין פֿאלֶהִינּוּ. אִין פֿאדוֹנּוּ. אִין כְּמִלְכּוּ. אִין  
 כְּמוֹשִׁיעֵנוּ: מִי פֿאלֶהִינּוּ. מִי פֿאדוֹנּוּ. מִי  
 כְּמִלְכּוּ. מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ: נוֹדָה לֵאלֹהֵינוּ. נוֹדָה  
 לֵאדוֹנּוּ. נוֹדָה לְמִלְכּוּ. נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בְּרוּךְ  
 אֱלֹהֵינוּ. בְּרוּךְ אֲדוֹנּוּ. בְּרוּךְ מִלְכּוּ. בְּרוּךְ  
 מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנּוּ.  
 אַתָּה הוּא מִלְכּוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה  
 תוֹשִׁיעֵנוּ אַתָּה תְּקוּם תִּרְחֹם צִיּוֹן. כִּי־עַתָּה לְחֻנָּה  
 כִּי־בֹא מוֹעֵד:

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵהוּדָה יֵאֵהדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ שְׁהִקְטִירוּ  
 אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטָרֵת הַסַּמִּים בְּזֶמֶן שְׁבִית  
 הַמִּקְדָּשׁ קָיָם כְּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה  
 נְבִיאָךְ כַּפְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיֹּאמֶר<sup>ו</sup> יְהוָה יֵהוּדָה יֵאֵהדוּנָהי אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ  
 סַמִּים נָטָר וְשַׁחֲלֵת וְחִלְבִּנָה סַמִּים וְלִבְנָה  
 זָכָה בַד בְּבַד יִהְיֶה: וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטָרֵת  
 רֶקֶח מַעֲשֶׂה רוֹקֵחַ מִמָּלַח טָהוֹר קֹדֶשׁ:  
 וְשַׁחֲקֶתָ מִמָּנָה הֵדֵק וְנִתְתָּה מִמָּנָה לְפָנֶי  
 הַעֲדוֹת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֶנֶּעַד לְךָ שְׁמָה קֹדֶשׁ  
 קֹדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וַנֹּאמֶר וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן  
 קְטָרֵת סַמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנִּירֹת

יְקַטִּירָנָה: וּבִהְעֵלֶת אֶהְרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעֲרָבִים  
 יְקַטִּירָנָה קִטְרֹת תִּמְיֵד לִפְנֵי יְהוָה יאִהְדוּנָהּ  
 לְדֹרֹתֵיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנוּ פְּטוּם הַקִּטְרֹת פִּיצֵד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
 וְשָׁשִׁים וּשְׁמוֹנֶה מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
 וְשָׁשִׁים וַחֲמֵשֶׁה פָּמָנִין יָמוֹת הַחֲמֵה מָנָה בְּכָל־יּוֹם.  
 מִחֲצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וְשָׁלֹשָׁה מָנִים  
 יִתְּרִים שְׁמֵהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא  
 חֲפָנָיו בְּיוֹם הַכַּפּוֹרִים. וּמִחֲזִירוֹ לְמִכְתָּשֶׁת בָּעֶרֶב  
 יוֹם הַכַּפּוֹרִים כִּדֵּי לָקִים מִצּוֹת זָקָה מִן הַזָּקָה.  
 וְאַחַד עָשָׂר סָמָנִים הָיוּ בָּהּ. וְאֵלוֹ הֵן:

Es bueno contarlos con los dedos (א) הַצָּרִי. (ב) וְהַצָּפָרוֹן.  
 (ג) וְהַחֲלָבָנָה. (ד) וְהַלְבוֹנָה. מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבַעִים  
 מָנָה. (ה) מִזְר. (ו) וְקִצִּיעָה. (ז) וְשִׁבְלֶת־נֶרֶד.  
 (ח) וְכִרְכּוֹם. מִשְׁקַל שְׁשֵׁה עָשָׂר שְׁשֵׁה עָשָׂר מָנָה.  
 (ט) הַקּוֹשֵׁט שְׁנַיִם עָשָׂר. (י) קְלוּפָה שְׁלֹשָׁה.  
 (יא) קִנְמוֹן תְּשַׁעַה. בּוֹרִית כֶּרֶשִׁינָא תְּשַׁעַה קָבִין. יֵין  
 קִפְרִיסִין סְאִין תֵּלֶת וְקָבִין תֵּלֶת־א. וְאִם לֹא מֵצֵא יֵין  
 קִפְרִיסִין מִבֵּיא חֲמֵר חֲמֵר עֲתִיק. מִלֶּח סְדוּמִית  
 רְבַע. מִעֵלָה עָשׂוֹן כָּל־שָׁהוּא. רַבִּי נָתָן הַבְּבֶלִי

אומר: אף כפת היִרְדֵּן כִּל־שֶׁהִיא. אם נָתַן בָּהּ  
דָּבַשׁ פֶּסֶלָהּ. וְאִם חֹסֶר אַחַת מִכָּל־סִמְמָנֶיהָ חָיֵב  
מִיָּתָה:

רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אָמַר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֵלָּא  
שָׂרָף הַנוּטָף מֵעֵצֵי הַקֹּטֶף. בּוֹרִית פֶּרֶשִׁינָא לָמָּה  
הִיא בָּאָה. כָּדִי לְשָׁפוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפְרָן. כָּדִי  
שֶׁתֵּהָא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לָמָּה הוּא בָּא. כָּדִי  
לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפְרָן כָּדִי שֶׁתֵּהָא עֲזָה. וְהֵלָּא מִי  
רְגָלִים יָפִין לָהּ. אֵלָּא שְׂאִין מַכְנִיסִין מִי רְגָלִים  
בַּמֶּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

תַּנְיָא. רַבִּי נָתַן אָמַר: כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אָמַר: הֵדֵק  
הֵיטֵב. הֵיטֵב הֵדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפָה לְבָשָׂמִים.  
פֶּטְמָה לַחֲצֹאִין כְּשֶׁרָה. לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ לֹא  
שְׁמַעְנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכָּלָל. אִם כִּמְדָּתָה  
כְּשֶׁרָה לַחֲצֹאִין. וְאִם חֹסֶר אַחַת מִכָּל־סִמְמָנֶיהָ  
חָיֵב מִיָּתָה:

תַּנְיָ בַר קַפְרָא אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה  
הֵיָתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצֹאִין. וְעוֹד תַּנְי  
בַר קַפְרָא אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קָרְטוֹב שֶׁל דָּבַשׁ  
אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין  
מְעַרְבִין בָּהּ דָּבַשׁ מִפְּנֵי שֶׁתּוֹרָה אֲמָרָה כִּי כָל

שָׂאֵר וְכָל-דָּבָשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה  
 לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צְבָאוֹת עִמָּנוּ  
 מִשְׁגָּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ  
 צְבָאוֹת אֲשֶׁר־אִלֵּם בִּטְחָ בָּךְ: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ  
 הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קִרְאָנוּ: וְעֲרֹבָה  
 לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ מִנְתֶּת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימִי  
 עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת:

תָּנָא דְּבִי אֱלִיהוּ. כָּל-הַשּׁוֹנָה הַלְכוֹת בְּכָל-יוֹם  
 מִבֶּטֶח לֹו שֶׁהוּא בֶּן הָעוֹלָם הַבָּא. שְׁנֵאמַר  
 הַלִּיכוֹת עוֹלָם לֹו. אֵל תִּקְרִי הַלִּיכוֹת אֵלָּא  
 הַלְכוֹת: אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי תַּנְיָנָא:  
 תִּלְמִידֵי תַּכְמִּים מֵרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם.  
 שְׁנֵאמַר: וְכָל-בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ וְרַב  
 שְׁלוֹם בְּנֵיךְ. אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךְ אֵלָּא בּוֹנֵיךְ: יְהִי-  
 שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אֲחִי  
 וְרַעִי אֲדַבְּרָה-נָא שְׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית-יְהוָה  
 יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֲבִיקְשָׁה טוֹב לָךְ: וְרֵא-הַבָּנִים  
 לְבְנֵיךְ שְׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי  
 תּוֹרָתְךָ וְאִין לָמוּ מְכָשׁוּל: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ עִז  
 לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ יְבָרֶךְ אֶת-עַמּוֹ  
 בְּשָׁלוֹם:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעָלְמָא דִּי  
 בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָתָהּ.  
 וְיִקָּרֵב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי  
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב וְאָמְרוּ  
 אָמֵן: (אָמֵן)

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
 יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.  
 וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ  
 הוּא. (אָמֵן): לְעָלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.  
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא. דְּאָמִירוֹן בְּעָלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן.  
 (אָמֵן):

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל  
 כָּל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעָסְקִין בְּאוֹרֵיתָא  
 קַדְשִׁתָּא. דִּי בְּאַתְרָא הָדִין וְדִי בְּכָל־אַתְרָא וְאַתְרָא.  
 יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן תָּנָא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמֵי. מִן  
 קֳדָם מְאִירֵי שְׁמִיָּא וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שָׁמַיָא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה  
וְנִתְמָה וְשִׁינְזָבָא וְרַפּוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה  
(וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ  
אָמֵן. (אָמֵן)

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

Quien recita Kadish, dice:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵהוּאֲדוֹנֵי הַמְּבָרָךְ:

El público responde:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵהוּאֲדוֹנֵי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Quien dice Kadish, repite:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵהוּאֲדוֹנֵי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עָלֵינוּ לְשִׁבְחָה לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
בְּרָאשִׁית. שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ  
כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֹא שָׂם חֶלְקֵנוּ כִּהֶם  
וּגְוָרָלָנוּ כְּכָל הַמוֹנֵם. שֶׁהֵם מְשַׁתְּחוּיִם לְהֶבֶל  
וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

וְאֵנְחָנוּ. (Hay que hacer una pequeña pausa y, enseguida, inclinarse)

מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ  
 בָּרוּךְ הוּא. וְשֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ.  
 וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי  
 מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאִין עוֹד אַחֵר. אֲמַת  
 מַלְכֵנוּ וְאַפֶּס זוּלָתוֹ. כִּפְתּוּב בַּתּוֹרָה. וַיֵּדַעְתָּ הַיּוֹם  
 וְהַשְׁבוֹתָ אֶל־לְבָבְךָ כִּי יְהוָה יֵהְיֶה יְאֵהֲדוּנְהִי הוּא  
 הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאֶרֶץ מִתַּחַת. אִין  
 עוֹד:

עַל כֵּן נִקְּנֶה לָךְ יְהוָה יֵהְיֶה יְאֵהֲדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת  
 מִהֲרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ  
 וְהַאֲלִילִים כָּרוֹת יַכְרִתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת  
 שְׁדֵי. וְכַל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ  
 כָּל־רָשָׁעֵי־אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיֵּדַעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֶל.  
 כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל־בָּרָךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן.  
 לִפְנֶיךָ יְהוָה יֵהְיֶה יְאֵהֲדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
 וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְגַּבּוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֶם  
 אֶת־עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם  
 וָעַד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא. וְלְעוֹלָמִי עַד



תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כִּפְתּוּב בְּתוֹרָתְךָ. יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֲדוּנְהִי  
 יִמְלֹךְ לְעָלָם וָעֶד: וְנֹאמַר יְהִיָּה יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֲדוּנְהִי  
 לִמְלֹךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוֹשֻׁעַ  
 יֵאָהֲדוּנְהִי אֶחָד וְנִשְׁמוּ אֶחָד: וּבְתוֹרָתְךָ יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֲדוּנְהִי  
 אֱלֹהֵינוּ, כְּתוּב לֵאמֹר: שָׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוֹשֻׁעַ  
 יֵאָהֲדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֲדוּנְהִי אֶחָד:

Algunos acostumbran recitar el siguiente salmo desde el primero  
 de Elul hasta Sheminí 'Atzérét:

לְדוֹד | יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֲדוּנְהִי | אוֹרֵי וַיִּשְׁעֵי מִמֶּנִּי אֵירָא  
 יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֲדוּנְהִי מַעֲזוֹז חַיִּי מִמֶּנִּי אֶפְחָד: בִּקְרֹב עָלִי |  
 מִרְעִים לֶאֱכֹל אֶת בְּשָׂרִי צָרִי וְאֵיבִי לִי הִמָּה כִּשְׁלוֹ  
 וְנִפְלוֹ: אִם תִּתְּנָה עָלִי | מִתְּנָה לֹא יִירָא לְבִי אִם  
 תִּקּוּם עָלִי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹטֵחַ: אַתָּה |  
 שְׂאֵלְתִי מֵאֵת יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֲדוּנְהִי אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ  
 שְׁבֹתִי בְּבֵית יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֲדוּנְהִי כָּל יְמֵי חַיִּי  
 לַחַצּוֹת בְּנֻעָם יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֲדוּנְהִי וּלְבִקֵּר בְּהִיכָלוֹ:  
 כִּי יִצְפְּנִנִי | בְּסִכָּה בְּיוֹם רָעָה יִסְתַּרְנִי בְּסִתָּר  
 אֶהְלֹךְ בְּצוּר יְרוּמָמִנִי: וְעַתָּה יְרוּם רֹאשִׁי עַל

אֵיבִי סְבִיבוֹתַי וְאַזְכֶּתָהּ בְּאַהֲלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה  
 אֲשִׁירָה וְאַזְמִירָה לַיהוָה יֵהְיוּ יְהוָה: שְׁמַע יְהוָה  
 יֵהְיוּ יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְתִגְנִי וְעֲנֵנִי: לָהּ | אָמַר לְבִי  
 בְּקִשׁוֹ פָּנֶי אֶת פָּנֶיךָ יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה אֲבִי  
 תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ | מִמֶּנִּי אֵל תֵּט בְּאֵף עֲבָדְךָ עֲזָרְתִּי  
 הָיִיתָ אֵל תִּטְשֵׁנִי וְאֵל תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעַי: כִּי  
 אָבִי וְאֲמִי עֲזָבוּנִי וַיְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה: הוֹרֵנִי  
 יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה  
 שׁוֹרְרִי: אֵל תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קָמוּ בִי עֲדֵי  
 לְשָׁקָר וַיִּפְתַּח חֶמְסוֹ: לוֹלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת בְּטוֹב  
 יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה  
 חֲזַק וַיֵּאמֶץ לִבָּהּ וְקוֹה אֵל יְהוָה יֵהְיוּ יְהוָה:

Es bueno recordar diariamente estos diez temas:

לְשֵׁם יְחִיד קוֹדֶשׁ אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם וְשִׁכְנֵיתָהּ, הָרִי אֲנִי  
 מִקְדָּשִׁים מִצֻּוֹת עֲשׂוֹר זְכוּרוֹת, שְׁחֵיב אָדָם לְזִכֹּר בְּכָל  
 יוֹם, וְאֵלֵינוּ הָיוּ:

- (א) יְצִיאַת מִצְרַיִם. (ב) וְהַשְׁבֵּת. (ג) וְהַמָּן.
- (ד) וּמַעֲשֵׂה עֲמָלֵק. (ה) וּמַעֲמֵד הָרֹם סִינַי.
- (ו) וּמֵה נִשְׁתַּחֲוֶה אֲבוֹתֵינוּ לְהַקְדֹּשׁ שְׁכֵנֵינוּ:

הוא בַּמִּדְבָּר וּבַכְּרֵט בְּעֵגֶל. (ז) וַיִּמָּה שְׂעִינְצוּ בָּלָק  
 וּבָלָעַם לַעֲשׂוֹת לְאַבוֹתֵינוּ לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת  
 יְהוָה יֵהְיוּ לְיָהֳדוּנָהּ. (ח) וַיַּעֲשֵׂה מֶרְיָם הַנְּבִיאָה.  
 (ט) וּמִצֻּת: "וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה יֵהְיוּ לְיָהֳדוּנָהּ יֵהְיוּ לְיָהֳדוּנָהּ כִּי  
 הוּא הִנִּיחַ לָךְ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֵיל". (י) וְזָכִירָת  
 יְרוּשָׁלַיִם תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֶן בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ אָמֵן:

Es muy recomendable también recitar los Trece Principios de Fe de Maimónides:

הֲרִי אֲנִי מֵאֱמִין בְּאַמוּנָה שְׁלֵמָה, בְּשִׁלְשׁ עֶשְׂרֵה  
 עֲקָרִים שֶׁל הַתּוֹרָה הַקְּדוּשָׁה: (א) שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ  
 הוּא מְצוּי וּמִשְׁגִּיחַ. (ב) וְהוּא אֶחָד. (ג) וְאֵין לוֹ גּוּף,  
 וְאֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף. (ד) וְשֶׁהוּא קַדְמוֹן לְכָל  
 קְדוּמִים. (ה) וְאֵין עֲבוּדָה לְזוּלָתוֹ. (ו) וְיוֹדֵעַ  
 מִתְּשֻׁבוֹת בְּנֵי אָדָם. (ז) וְנִבְרָאת מִשְׁה רַבָּנוּ עָלֵינוּ  
 הַשְּׁלֹם אֱמֶת. (ח) וְשֶׁהוּא אֶדוֹן לְכָל  
 הַנְּבִיאִים. (ט) וְשֶׁהַתּוֹרָה נְתוּנָה מִן הַשָּׁמַיִם.  
 (י) וְשֶׁלֹא תִשְׁתַּנֶּה בְּשׁוּם זְמַן חֵס וְשְׁלֹם.  
 (יא) וְשֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מַעֲנִישׁ לְרָשָׁעִים וּמַשְׁלֵם  
 שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים. (יב) וְשֶׁיִּבּוֹא מְלֶךְ הַמָּשִׁיחַ.

